



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

## 41-е заседание

Пятница, 25 октября 1996 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил ..... (Малайзия)

В отсутствие Председателя г-н Ван Дунен "Мбинда" (Ангола), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

### Пункт 49 повестки дня

#### Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать представителей о том, что после консультаций по этому пункту повестки дня и принимая во внимания решение 50/406 Генеральной Ассамблеи от 31 октября 1995 года Генеральной Ассамблее предлагается принять решение отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии.

**Г-н Дламини** (Свазиленд) (говорит по-английски): Моя делегация не имеет намерения выступать с замечаниями в отношении руководства нашей работой исполняющим обязанности Председателя, однако я хотел бы выразить обеспокоенность по поводу представленного нашему

вниманию пункта, рассмотрение которого откладывается без четко изложенных в Генеральной Ассамблее причин.

Если председательствующий будет так любезен, я хотел бы от имени моей делегации предложить представить такие причины, чтобы делегации, представляющие государства-члены, могли знать, как информировать свои правительства. В нашем последнем отчете мы упоминали то же самое, а именно, что рассмотрение вопроса было отложено. Однако в условиях отсутствия разъяснений это сводит на нет наше участие, особенно с учетом того факта, что этот пункт включен Генеральным комитетом в повестку дня для рассмотрения Ассамблеей.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея принимает к сведению заявление представителя Свазиленда.

Могу ли я считать, что, учитывая решение 50/406, Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня пятьдесят второй сессии?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 49 своей повестки дня.

#### **Пункт 29 повестки дня**

#### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом**

##### **Доклад Генерального секретаря (A/51/402)**

##### **Проект резолюции (A/51/L.6)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/51/L.6 имеет представитель Египта.

**Г-н Эль-Араби** (Египет) (говорит по-арабски): Мне доставляет удовлетворение выступить первым на этом утреннем заседании по пункту 29 повестки дня, озаглавленному "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом", и представить проект резолюции от имени авторов, число которых постоянно возрастает. Этот проект резолюции содержится в документе A/51/L.6.

Приветствуя соглашение, достигнутое и подписанное между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС) 24 июля 1996 года, Генеральная Ассамблея вступает сегодня в важный этап своего сотрудничества с международными организациями. Это очень важный шаг, который Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря предпринять в резолюции 50/15 от 15 ноября 1995 года, с тем чтобы установить сотрудничество во всех областях и содействовать основным правам и свободам человека.

Я могу лишь выразить благодарность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали и Генеральному секретарю Межпарламентского союза г-ну Пьеру Корнильону за их совместные усилия и за усилия их персонала, которые увенчались эффективным осуществлением положений этого соглашения, заключенного между двумя организациями.

Заключение этого соглашения является краеугольным камнем фундамента, закрепляющего плодотворное и полезное сотрудничество между двумя нашими организациями. Оно закладывает основы официальных рамок такого сотрудничества, которое следует развивать посредством расширения его масштабов и обогащения содержания. Мы весьма удовлетворены тем, что это соглашение было достигнуто. В нем предусматривается осуществление сотрудничества и проведение консультаций между организациями в деле осуществления ими своих мандатов.

Неоспоримым фактом является участие Организации Объединенных Наций в различных форумах МС. Они совместно участвовали в проведенном в Нью-Йорке совещании, посвященном последующим мерам по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, организованном при помощи МС в рамках осуществления соглашения, которое мы приветствуем сегодня; этому участию было положено начало направлением Генеральным секретарем представителей на девяносто пятую и девяносто шестую межпарламентские конференции, состоявшиеся в Стамбуле и Пекине. Я также хотел бы отметить встречи, которые имели место совсем недавно между двумя генеральными секретарями и представителями директивных органов их секретариатов.

Все эти шаги открывают возможность для очень обнадеживающих перспектив в деле сотрудничества, которое еще больше укрепит благородные цели и задачи обеих организаций. Мы надеемся, что это всестороннее сотрудничество во всех областях будет развиваться, с тем чтобы укрепить потенциал Организации Объединенных Наций в деле достижения ее целей согласно Уставу. Эти цели могут быть достигнуты на основе поддержки, оказываемой МС, который также может сыграть исключительно важную роль в содействии международному миру и сотрудничеству.

Я хотел бы завершить свое выступление выражением признательности Египта нынешнему Председателю Межпарламентского союза, который был главным архитектором в выработке этого соглашения о сотрудничестве между организациями, обладающими одинаковыми миссиями и целями.

От имени авторов проекта резолюции, содержащегося в документе А/51/L.6, и стран, которые впоследствии к ним присоединились, я хотел бы представить Генеральной Ассамблее различные положения этого проекта резолюции.

В преамбуле к проекту резолюции Генеральная Ассамблея напоминает, что она просила Генерального секретаря заключить соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС, и подчеркивает свое стремление укрепить существующее сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС и облечь его в новые и адекватные рамки.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея приветствует заключение 24 июля 1996 года соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС и считает, что подписание этого соглашения является важным шагом на пути к расширению и укреплению сотрудничества между этими двумя организациями; постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии пункт, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом"; просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о различных аспектах сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС, которые проявились в ходе осуществления соглашения о сотрудничестве.

С учетом процедурного и церемониального характера проекта резолюции, а также принимая во внимание отсутствие каких-либо финансовых последствий для бюджета по программам, от имени всех авторов резолюции я хотел бы предложить, чтобы Генеральная Ассамблея приняла его путем консенсуса.

**Г-н Юсоф** (Сингапур) (говорит по-английски): Поскольку я впервые выступаю на этой сессии, я хотел бы выразить свои искренние поздравления г-ну Разали Исмаилу в связи с его избранием на пост Председателя, а также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить удовлетворение моей делегации по поводу того, как он руководит работой пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Я не сомневаюсь в том, что он и далее будет с честью и с присущей ему достойной манерой исполнять возложенные на него обязанности. Что же касается

личного отношения, то я хотел бы сказать о том, что мне доставляет большое удовлетворение видеть друга Сингапура на посту Председателя Ассамблеи. Я хотел бы заверить его в полной поддержке делегации Сингапура, а также в том, что он может рассчитывать на любую помощь с нашей стороны, которая ему потребуется при руководстве пятьдесят первой сессией Генеральной Ассамблеи, то есть во время нахождения его на посту Председателя.

В прошлом году 15 ноября 1995 года Генеральная Ассамблея путем консенсуса приняла резолюцию 50/15, озаглавленную "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом". Эта резолюция была представлена на рассмотрение Ассамблеи г-ном Набилем эль-Араби, Арабская Республика Египет, и ее авторами были 62 государства-члена. Сегодня мы узнали о том, что число авторов проекта резолюции этого года расширилось.

Приняв эту резолюцию, государства - члены Организации Объединенных Наций признали, что национальные парламентарии в рамках Межпарламентского союза (МС) разделяют общие цели с Организацией Объединенных Наций и что МС может играть крайне важную роль в содействии работе и целям Организации.

Моя делегация считает актуальным тот факт, что МС, членский состав которого объединяет 133 национальных парламента, должен стремиться более активным образом принимать участие в работе Организации Объединенных Наций. Связи между двумя организациями особенно в плане укрепления мира, прав человека и демократии уходят своими корнями ко времени основания самой Организации Объединенных Наций. На основе совместных целей Организации Объединенных Наций и МС более тесное сотрудничество может лишь облегчить работу парламентариев и сделать работу Организации Объединенных Наций более весомой.

Основой сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС является взаимодополняемость. Организация Объединенных Наций не является мировым правительством. Кроме того, ее мандаты определяются, а ресурсы на ее деятельность предоставляются государствами-членами. Тем не менее Организация Объединенных Наций добилась успеха в установлении норм международного права и определении

международных стандартов и программ практически в каждой области жизни человека.

Однако суверенная власть принадлежит суверенным государствам. Государства - члены МС решают от имени их соответствующих государств принимать или не принимать имеющие обязательную силу международные обязательства и как осуществлять на национальном уровне решения, которые государства принимают на международном уровне.

Задача осуществления суверенной власти должна по праву осуществляться только парламентариями, то есть мужчинами и женщинами, которые избраны народом каждой страны, мужчинами и женщинами, которые поддерживают непосредственный контакт со всем населением, которые разделяют его совместные чаяния и которые понимают его общие интересы.

Это уходит корнями в первоначальную цель Организации Объединенных Наций, поскольку Устав Организации Объединенных Наций начинается словами:

"Мы, народы Объединенных Наций ...".

Поэтому более широкое совместное участие и сотрудничество с МС придадо бы Организации Объединенных Наций более представительный характер в силу того, что парламенты отражают волю народа каждой страны.

Моя делегация придерживается мнения о том, что лишь на основе взаимовыгодных отношений сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС воля народа может быть лучше выражена на международном уровне через Организацию Объединенных Наций и что, с другой стороны, через МС голос межправительственного процесса может быть услышан на низовом уровне. Фактически, это ситуация, при которой выигрывают все.

В момент, когда Организация Объединенных Наций готова переступить порог XXI века, основополагающим вопросом, который должен быть решен, является финансовый вопрос. Неоднократно повторялось, что ключевой причиной этой проблемы является неспособность некоторых государств -

членов выплачивать свои взносы полностью и своевременно.

Одной из причин, объясняющих неспособность государств-членов выполнять свои финансовые обязательства перед Организацией Объединенных Наций, является несогласие внутренних политических органов со своей нынешней долей в бюджете Организации Объединенных Наций.

Поэтому для Организации Объединенных Наций было бы полезным привлечь на свою сторону парламентариев. Активное участие парламентариев необходимо для того, чтобы пояснить и разъяснить общественности значение затрагиваемых вопросов, что приведет к благоприятным результатам в обеспечении общественной поддержки международных действий. В результате этого будет также решена проблема обоснования ресурсов, необходимых для целей международного сотрудничества.

Поэтому моя делегация с удовлетворением отмечает, что доклад, представленный Генеральным секретарем во исполнение резолюции 50/15 Генеральной Ассамблеи, информирует нас о том, что 24 июля 1996 года было подписано соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Моя делегация приветствует заключение этого соглашения, которое официально закрепляет рамки эффективного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС.

Эффективность соглашения о сотрудничестве уже подтверждается тем фактом, что был подготовлен перечень конкретных шагов и действий, которые необходимо предпринять членам МС в качестве последующей деятельности по осуществлению решений и рекомендаций, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, которая состоялась в Копенгагене в марте 1995 года.

Мы стоим на пороге нового столетия, в котором мир без границ не будет просто крылатой фразой. Являясь представителем своего парламента в Ассамблее, я выражаю личное удовлетворение тем, что присутствую сегодня здесь и являюсь свидетелем официального закрепления отношений между Организацией Объединенных Наций и МС.

Официальное закрепление этой взаимосвязи является подтверждением убежденности Межпарламентского союза (МС) в том, что Организация Объединенных Наций и ее органы несут ответственность за создание лучшего мира будущего и вполне способны сделать это. Это подтверждение убежденности в том, что многостороннее сотрудничество является необходимостью и что урегулирование грозящих всему человечеству сложных проблем отвечает интересам всех государств.

Я признателен за предоставленную мне возможность высказать мнение Республики Сингапур по поводу того, что официальное закрепление старых, но испытанных и истинных, взаимоотношений между МС и Организацией Объединенных Наций несет народам планеты надежды на будущее мира, справедливости, равенства и достоинства для всего человечества.

**Г-н Пелуфо** (Уругвай) (говорит по-испански): Честью для меня является выступление в этой Ассамблее по пункту 29 повестки дня, "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом".

Позвольте мне прежде всего выразить глубокий интерес моей страны к этому вопросу. Уругвай с самого начала поддерживал включение этого пункта в повестку дня как Генеральной Ассамблеи, так и Межпарламентского союза. Мы убеждены в том, что два таких важных учреждения, как эти, не могут работать в сегодняшнем мире в одиночку или раздельно друг от друга в своей соответствующей деятельности на благо мира, демократии, прав человека и развития народов. Напротив, они должны объединять свои усилия с тем, чтобы эти цели и задачи могли быть достигнуты и выполнены как можно более быстро и эффективно.

Моя делегация признает тот вклад, который Генеральный секретарь внес своим докладом (А/51/402), и приветствует результаты соглашения о сотрудничестве, подписанного Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом 24 июля текущего года. Это соглашение укрепляет отношения между двумя организациями и в значительной степени способствует их взаимодополняющей деятельности, а также создает условия для более тесного сотрудничества

организаций в совместных усилиях в конкретных областях их деятельности на благо человечества. Мы убеждены, что то связующее звено, которое было выковано подписанием этого соглашения, создаст условия для поддержания сотрудничества по существу проблем между всемирной Организацией правительств и всемирной организацией парламентов, что позволит лучшим образом выражать волю народов на международном уровне.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть, что одним из результатов этого соглашения, а также проявленной многими правительствами и неправительственными организациями политической воли, стал созыв встречи по рассмотрению деятельности в осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития с целью расширения сотрудничества между парламентами, правительствами и неправительственными организациями, направленного на эффективное выполнение решений этой Всемирной встречи на высшем уровне.

Созыв 5-6 сентября этой встречи, а также других, которые могут быть проведены для достижения тех же целей, будет содействовать лучшему претворению в жизнь принципов и заповедей Устава Организации Объединенных Наций и других документов международного права и политики.

Сближение парламентов является одним из средств обращения к рядовым гражданам с целью обмена идеями и опытом, что в противном случае было бы трудно. Бывший министр иностранных дел Уругвая, а в настоящее время президент Межамериканского банка развития г-н Энрике Иглесиас много лет назад заявил, что

"Парламент в этом отношении имеет ключевое значение, ибо он - выразитель голоса партий, а вместе с ним становится слышен глас общественного мнения, средств массовой информации и профессиональных и технических кругов. Таким образом можно разрабатывать чрезвычайно унифицированную внешнюю политику".

Придерживаясь именно такого убеждения, моя страна проводит последовательную внешнюю политику, а основополагающие принципы и направления, которыми моя страна руководствуется

в своем поведении за рубежом, поддерживают все действующие лица на национальной политической сцене. Это, с точки зрения моей страны, происходит также и в таком форуме, как Межпарламентский союз, который выражает и обсуждает позиции значительного большинства мировых политических сил.

На региональном и субрегиональном уровнях парламентские делегации моей страны с особым интересом следили и продолжают следить за тем, как разбираются вопросы, рассматриваемые Латиноамериканским парламентом, председателем в котором в настоящее время является один из уругвайских законодателей. Этот вопрос рассматривается также в МЕРКОСУР, общем рынке Юга, который, на основании Протокола Оуро-Прето, учредил Совместную парламентскую комиссию в качестве одного из своих органов. Это орган, представляющий парламенты государств - членов МЕРКОСУР.

Где бы Межпарламентский союз или Организация Объединенных Наций задействованы ни были, Уругвай всегда проявляет полную приверженность демократии как единственному способу правления наших народов в будущем. Поскольку мы твердо придерживаемся того мнения, что Организация Объединенных Наций должна добиться новаторских подходов к увеличению демократизации системы, Уругвай, являясь страной с глубокими демократическими убеждениями, удовлетворен тем, что парламенты способны вносить свой вклад, передавать свой опыт и быть еще одним голосом в этом слаженном хоре, воспевающем мир и процветание, на которые мы все так надеемся.

**Г-н Миновес-Трикель** (Андорра) (говорит по-французски): Княжество Андорра унаследовало парламентские традиции, заложенные еще пять веков назад. В самом деле, учреждение Земельного совета, предшественника нашего нынешнего парламента, Генерального совета, своими корнями уходит в 1419 год. Согласно этой традиции и в соответствии с конституцией 1993 года моя страна управляет своей политической системой с помощью парламента, подобного парламентам многих других демократических стран. Поэтому естественным и необходимым сегодня для Андорры становится проявление твердой поддержки подписанного 24 июля соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и

Межпарламентским союзом (МС). Являясь одним из авторов проекта резолюции, представленного Генеральной Ассамблее делегацией Египта, которую мы хотели бы поблагодарить, моя страна надеется, что это соглашение о сотрудничестве приведет к выработке конкретных проектов и что в будущем году, когда мы вновь будем рассматривать данный пункт повестки дня, мы уже сможем отметить достигнутый прогресс.

Не прошло еще и года с тех пор, как Совет Межпарламентского союза, собравшись на специальную сессию в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, подтвердил в своем заявлении о парламентских перспективах международного сообщества накануне XXI века высокие идеалы и общие цели, которые вдохновляли авторов Устава Организации Объединенных Наций. Устав Организации Объединенных Наций - это инклюзивный документ, направленный на объединение людей для достижения целей мира, уважения к человеческому достоинству, осуществления демократии и развития.

В этом деле парламентарии могут сыграть ценную роль. Давайте представим себе, например, возможный обмен опытом в содействии свободным и регулярным выборам и в обеспечении контроля за ними. Объединив усилия Организации Объединенных Наций и Межпарламентского союза, мы создадим базу данных и знаний, которая поможет нам в выявлении проблем в ряде государств, идущих по пути демократизации. Давайте вспомним также о многочисленных наблюдениях, высказанных во время недавней пекинской сессии Межпарламентского союза, в отношении результатов проходившей в Копенгагене Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

Княжество Андорра проявляет особый интерес к этому вопросу, поскольку оно явилось инициатором одного из копенгагенских обязательств, обязательства по диалогу между поколениями. И поскольку те, кто избирается в результате прямых выборов, находятся в постоянном контакте с гражданами, которых они представляют, они смогут вдохновить нас на осуществление конкретных программ по борьбе с нищетой и социальной маргинализацией.

Ведь недавние позиции Межпарламентского союза по вопросам наземных мин, роли женщин в мире или по любому другому вопросу непосредственно связаны с проблемами, которыми особо занимается Организация Объединенных Наций. Поэтому мы должны сотрудничать, делиться друг с другом и помогать друг другу.

Нас иногда разочаровывает то, что деятельность Организации Объединенных Наций неверно истолковывается, недостаточно высоко оценивается и поносится. Глава правительства Андорры Марк Форне несколько недель тому назад обратил на это внимание в ходе общих прений. Кроме того, Председатель нашего парламента Жозеф Даллерес отметил в прошлом году, выступая в этом зале перед депутатами Межпарламентского союза, что наш меркантильный мир всегда сосредоточивается на "темных сторонах". Действия по улучшению связей помогут повысить мнение об Организации Объединенных Наций. Само собой разумеется, что сотрудничество и обмен информацией с парламентами мира через посредство Межпарламентского союза являются средством обеспечения более совершенного понимания Организации. Поэтому следует в полной мере выполнить соглашение от 24 июля.

Андорра, хотя это и очень старая страна, является новым членом Организации Объединенных Наций и Межпарламентского союза, и она с рвением новичка предпринимает шаги по содействию сотрудничеству между двумя этими организациями. Мы делали это и в прошлом году, когда наш парламент единодушно принял соответствующее решение, а наше правительство активно участвовало в последующих мероприятиях по итогам Мадридской конференции. Могу заверить Ассамблею в том, что мы будем продолжать предпринимать такие усилия.

**Г-н Ван Сюэсянь** (Китай) (говорит по-китайски): Межпарламентский союз (МС), международная парламентская организация, представляющая парламенты суверенных государств, прошел путь длиной более 100 лет. Сейчас он насчитывает 135 членов и пользуется определенным влиянием в мире. Его проходящие дважды в год сессии представляют собой особый форум для обмена мнениями и укрепления дружбы, а посему они широко признаются и приветствуются парламентариями всего мира.

В сентябре этого года МС провел в Пекине по приглашению парламентской делегации Китая свою девяносто шестую сессию, первую сессию, которая проходила в Китае. Всекитайское собрание народных представителей и правительство Китая придали большое значение этой сессии и тщательно спланировали и подготовили ее. Эти меры содействовали ее полному успеху и получили широкую поддержку среди ее участников и других заинтересованных лиц. Это явилось еще одним важным вкладом Всекитайского собрания народных представителей в деятельность МС с тех пор, как оно вступило в него в 1984 году.

В ходе пекинского форума парламентарии проводили обстоятельные обсуждения и консультации по вопросам, связанным с международной политической ситуацией, мировым экономическим развитием и социальным прогрессом человечества. Они обменивались мнениями и принимали соответствующие резолюции на основе взаимного уважения и выработки общей позиции, оставляя в стороне разногласия. Большинство представителей придерживались мнения, согласно которому перед человечеством стоит общая задача в свете коренных изменений в международной ситуации. Мир и развитие остаются двумя важнейшими вопросами в сегодняшнем мире. Страны, большие или малые, сильные или слабые, богатые или бедные, являются равноправными членами международного сообщества и имеют право участвовать в международных делах на основе равенства. Соблюдение прав человека должно в первую очередь обеспечивать право на существование и развитие. Многие представители в своих выступлениях также осуждали гегемонизм и политику с позиции силы и критиковали гегемонистскую практику намеренного навязывания санкций в отношении других стран.

Благодаря активному участию и усилиям всех представителей за одну неделю работы сессии удалось достичь плодотворных результатов и добиться полного успеха. Сессия сыграла позитивную роль в укреплении межпарламентского понимания и сотрудничества, в укреплении дружбы между народами всех стран и в содействии международному миру и развитию. Следует особо отметить, что эта сессия также помогла парламентариям других стран, которые воочию убедились в огромных изменениях, произошедших в Китае со времени реформы и открытости, а также

в существенном прогрессе, достигнутом китайским народом всего за 10 лет, лучше понять Китай.

МС также привержен укреплению сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и играет позитивную роль в обеспечении международного мира и в содействии межпарламентскому сотрудничеству. В уставе МС четко заявлено, что МС разделяет принципы и цели Организации Объединенных Наций, поддерживает ее усилия и тесно сотрудничает с ней.

Мы с удовлетворением отмечаем, что здесь, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Его Превосходительство г-н Бутрос Бутрос-Гали подписал вместе с Президентом Совета Межпарламентского союза г-ном Ахмедом Фатхи Соруром и Генеральным секретарем МС г-ном Пьером Корнильоном соглашение о сотрудничестве. Оно стало заметным событием в истории развития МС и отправной точкой в сотрудничестве между наиболее представительной и авторитетной межправительственной международной организацией и самой представительной межпарламентской организацией суверенных государств. Мы надеемся, что на основе этого соглашения и благодаря усилиям этих двух организаций Организация Объединенных Наций и правительства ее государств-членов смогут услышать голоса большего числа парламентариев и тем самым более полно отражать пожелания всех народов. Мы надеемся также, что МС сможет лучше использовать свое влияние и свою роль для того, чтобы реализовать на практике больше просьб и пожеланий. Как самая крупная развивающаяся страна в мире, постоянный член Совета Безопасности и активный участник деятельности МС Китай готов вносить свой вклад в достижение этой цели.

**Г-н Пак** (Республика Корея) (говорит по-английски): Республика Корея рада быть соавтором проекта резолюции о "Сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом". Моя делегация убеждена, что эта резолюция будет способствовать укреплению отношений сотрудничества между двумя организациями посредством создания эффективных рамок для взаимного сотрудничества. Мы будем с нетерпением ждать ее принятия на основе консенсуса в Генеральной Ассамблее. Я хотел бы

воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить мою искреннюю признательность делегации Египта за ведущую роль, которую она сыграла в выработке этой важной резолюции.

Национальные парламенты, являющиеся краеугольным камнем демократии, непрерывно расширяют свою роль в международных отношениях. В прошлом их главные функции в этой области заключались в ратификации международных конвенций и утверждении национального бюджета на осуществление дипломатической деятельности. Однако по мере усложнения глобальных отношений, их участие в сфере принятия международных политических решений становится более актуальным.

Межпарламентский союз (МС) стал для национальных парламентов центром по обеспечению поддержки и координации усилий, направленных на реализацию целей Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций и МС, насчитывающие в своем составе в настоящее время соответственно 185 и 135 членов, представляют собой мощный центр по осуществлению руководства и нахождению потенциальных возможностей для обеспечения содействия международному миру, безопасности и демократии.

Со времени своего создания в 1889 году, и задолго до рождения Организации Объединенных Наций, МС начал осуществлять деятельность, направленную на утверждение принципа представительной демократии, и активно боролся за основные права человека и свободы. Сегодня в условиях нового мирового порядка и непрерывно меняющейся международной обстановки необходимо, чтобы МС и Организация Объединенных Наций и дальше продолжали укреплять свой союз в целях совместного решения задач, встающих в контексте нарождающейся новой глобальной повестки дня.

В декларации о "Парламентском видении международного сотрудничества в XXI веке", принятой в прошлом году Советом Межпарламентского союза в ходе его специальной сессии, посвященной пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций, содержится глубокий анализ проблем, которые предстоит решать Организации Объединенных Наций в грядущем столетии, а также предложены



практические меры, при помощи которых две международные организации смогут совместно их решить.

Организацию Объединенных Наций нередко сравнивают с парламентом мира. В самом деле, для деятельности Организации Объединенных Наций и национальных парламентов характерны общие черты, такие, как представительность, а также то, что их деятельность осуществляется на основе обсуждений, консультаций, переговоров и, в конечном итоге, принятия законов.

Институционализация партнерских отношений между Организацией Объединенных Наций и МС, несомненно, послужит достижению благородных целей, которым в течение уже долгого времени служат обе организации и за реализацию которых они продолжают выступать. Кроме того, более тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС должно поощрять национальные парламенты к оказанию поддержки деятельности Организации Объединенных Наций и выполнению на национальном уровне своих обязанностей в достижении этих целей. Совершенно очевидно, что программы и инициативы Организации Объединенных Наций могут дать положительные результаты лишь при наличии согласованной поддержки и сотрудничества со стороны национальных парламентов государств-членов.

Соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС, заключенное в июле этого года, явилось важной вехой на пути превращения идеи сотрудничества в практические действия. Как правильно заметил Генеральный секретарь в своем докладе (А/51/402), это соглашение

"значительно облегчит эффективное осуществление ими взаимодополняющей деятельности". (А/51/402, пункт 5)

В самом деле, регулярные консультации и активный обмен информацией дадут возможность разрабатывать совместные проекты и программы, нацеленные на реализацию принципов, воплощенных в Уставе. Соглашение также должно обеспечить участие МС в деятельности различных органов Организации Объединенных Наций.

Вскоре после подписания соглашения стали появляться ощутимые признаки сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС. Так, например, в сентябре этого года МС, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Департамент по координации политики и устойчивому развитию организовали совместно в Нью-Йорке совещание, посвященное обсуждению вопросов, связанных с осуществлением последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Эта встреча подтвердила, что трехсторонние консультации и сотрудничество между парламентами, правительствами и межправительственными организациями имеет решающее значение для превращения соглашений, достигнутых на Встрече на высшем уровне, в практическую реальность.

Признавая все возрастающую роль МС в международных делах и подтверждая свою приверженность деятельности МС, Республика Корея в апреле будущего года намерена принять у себя в Сеуле девяносто седьмую Межпарламентскую конференцию. В этой связи организационный комитет Конференции уже приступил к работе, в которой принимают участие все стороны, и преисполнен решимости, опираясь на всеобщую поддержку корейского народа, обеспечить беспрецедентный успех сеульской конференции МС.

Однако успех девяносто седьмой Межпарламентской конференции будет в полной мере обеспечен только в том случае, если будет гарантировано участие в ней всех государств-членов. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что сеульская конференция открыта для всех государств - членов МС, независимо от расовой, идеологической и политической ориентации. Я настоятельно призываю все государства-члены принять в ней участие и содействовать дальнейшему осуществлению давних целей и чаяний человечества.

В заключение моя делегация, оставаясь убежденной в том, что эффективное и непрерывное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС имеет решающее значение для достижения вышеназванных общих целей, очень надеется на то, что этот вопрос будет ежегодно включаться в повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хотел бы предложить прекратить сейчас запись ораторов для выступлений по этому пункту повестки дня.

Если не будет возражений, запись ораторов будет сейчас прекращена.

Решение принимается.

**Г-н Абдалла** (Тунис) (говорит по-французски): Мне очень приятно выступать сегодня по вопросу, касающемуся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС).

Придание организационных форм связям, существующим между всемирной Организацией и организацией, в которой представлены выборные представители различных народов мира, - это прежде всего дань уважения авторитетному учреждению, созданному более века назад. Несмотря на пережитые на современном этапе потрясения, ему, что важнее всего, удалось укрепить свои основы и расширить сферу своей деятельности, объединив в своих рядах выборных представителей почти всех государств - членов Организации Объединенных Наций.

Придание официального статуса отношениям между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом является также признанием той роли, которую МС, через входящих в его состав выборных представителей народов, может играть в содействии осуществлению идеалов Устава Организации Объединенных Наций в целях достижения согласия между странами, улучшения взаимопонимания между народами и укрепления демократии внутри государств.

Сотрудничество между двумя организациями, к установлению которого мы стремимся, может приносить лишь пользу и служить интересам всех наших стран.

Межпарламентский союз, в силу присущих ему демократических традиций и выполняемой представительской функции, наполнит новым смыслом деятельность Организации, обогатит ее работу и расширит перспективы утверждения

принципов глобального мышления в рамках системы Организации Объединенных Наций.

В этой связи я хотел бы присоединиться к тому, что было сказано Генеральным секретарем Бутросом Бутросом-Гали во время церемонии подписания соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом.

Говоря о той пользе, на которую международное сообщество было бы вправе рассчитывать в результате организационного оформления существующих между двумя организациями взаимоотношений, Генеральный секретарь особо выделил роль, которую Межпарламентский союз мог бы играть наряду с Организацией Объединенных Наций, в особенности в интересах обеспечения мира, прав человека и демократии.

Со своей стороны, Тунис приветствует первые конкретные шаги в рамках сотрудничества между двумя организациями, одним из которых стало участие представителей Организации Объединенных Наций в работе девяносто пятой Межпарламентской конференции, проходившей в апреле 1996 года в Стамбуле. Также выражая свое удовлетворение по поводу такого сотрудничества, Генеральный секретарь заявил, что парламентарии играют исключительно важную роль, служа идеалам Устава Организации Объединенных Наций, и что их организация является одним из наиболее успешных воплощений известной крылатой фразы "Мы, народы Объединенных Наций".

Также в связи с темой сотрудничества я хотел бы упомянуть о совещании, совместно организованном Межпарламентским союзом, Секретариатом Организации Объединенных Наций, Департаментом по координации политики и устойчивому развитию Секретариата и Программой развития Организации Объединенных Наций в рамках осуществления последующих мер по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. В результате проведения этого совещания, прошедшего в Нью-Йорке в сентябре нынешнего года, удалось объединить усилия парламентариев, представителей правительств и правительственных организаций в целях эффективного осуществления итогов Копенгагенской встречи на высшем уровне.

Данный подход представляет собой начало процесса осуществления идей, составляющих основу усилий по повышению эффективности работы Организации Объединенных Наций, и он позволил выявить комплекс конкретных мер, которые должны быть осуществлены национальными парламентами, с одной стороны, и государствами-членами - с другой. Хотелось бы надеяться, что этот новаторский подход позволит более эффективно осуществлять решения и рекомендации, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне.

Что касается программы будущего сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, то Тунис придерживается мнения, что обеим организациям следует принять совместное обязательство в отношении решения многочисленных проблем, угрожающих стабильности наших народов и экологическому равновесию на планете. Поэтому обеим организациям следует объединить свои усилия в целях ликвидации таких бедствий, как недостаточный уровень развития, неграмотность, нищета и чрезмерная эксплуатация природных ресурсов. Совместными усилиями они должны содействовать построению более свободного международного сообщества, установлению на планете эры мира и солидарности и рачительному расходованию невозобновляемых природных ресурсов.

В результате эти две организации должны оказаться в состоянии заложить основы утверждения на планете демократии, мира и устойчивого развития. Эта триада не только составляет суть Повестки дня для мира, но и является ключевым элементом процесса претворения в жизнь Повестки дня для развития.

В этой связи на парламентариев ложится соответствующая доля ответственности за реализацию этих принципов на национальном и международном уровнях. В этом состоит основополагающая задача всех конституционных учреждений и представительных органов Туниса, выступающих в нынешнем десятилетии единым фронтом в рамках усилий по содействию процессу обновления Туниса.

Нет никаких сомнений в том, что долг парламентариев - содействовать определению характера мира будущего, в котором получают более широкое, чем сегодня, распространение уважение

достоинства человека и соблюдение его или ее основных прав, гарантией чего служат Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщая декларация прав человека.

Руководствуясь именно таким подходом, президент Зин аль-Абидин бен Али торжественно обязался содействовать развитию демократии, заявив, что

"демократия является стратегическим выбором. Демократия будет развиваться вместе и в гармонии с решением насущных задач современного этапа, таких, как обеспечение свободы, прав человека и развития".

**Г-н Эскарпета** (Колумбия) (говорит по-испански): Для меня большая честь и привилегия выступать в Ассамблее от имени Республики Колумбии, в особенности в свете того большого значения, которое моя страна придает рассматриваемому сегодня вопросу.

Мы не можем не отметить усилия, приложенные делегацией Египта, сыгравшей решающую роль в достижении данной договоренности.

На прошлой сессии Генеральной Ассамблеи Колумбия, благодаря ее убежденности в необходимости и значении заключения соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС), удостоилась чести быть среди стран - авторов проекта резолюции, принятого консенсусом в ходе пленарного заседания Ассамблеи, состоявшегося 15 ноября 1995 года.

С присущей ей мудростью Генеральная Ассамблея сочла, что деятельность Межпарламентского союза в большой степени дополняла и поддерживала работу Организации Объединенных Наций, и поэтому обратилась с просьбой к Генеральному секретарю принять необходимые меры для того, чтобы заключить соглашение о сотрудничестве между двумя организациями.

Государства-члены с большим удовольствием узнали о том, что 24 июля 1996 года Генеральный секретарь, г-н Бутрос Бутрос-Гали, Президент Совета Межпарламентского союза и Генеральный секретарь

Межпарламентского союза подписали важное соглашение о сотрудничестве в соответствии с мандатом, который содержится в резолюции 50/15.

Укрепление взаимоотношений между двумя организациями, несомненно, позволит более эффективно осуществлять взаимодополняющую деятельность, что позволит обеим организациям более тесно сотрудничать и предпринимать совместные усилия в своих конкретных сферах деятельности, что в конечном итоге пойдет на благо содружеству наций.

Соглашение официально оформило тесные и давние связи между двумя организациями в различных областях и объединило предпринимаемые усилия обеих организаций ради достижения благородных целей. В частности, это еще один шаг к гармонизации деятельности в непрерывном стремлении к идеальному миру развития, мира и справедливости для всех, о котором мы все мечтаем.

Мы намерены способствовать проведению всех необходимых мер для продуктивного и эффективного продвижения вперед путем обмена мнениями, достижения прогресса в техническом сотрудничестве, координации деятельности, проведения консультаций, активного участия и обмена информацией и документацией с тем, чтобы соглашение о сотрудничестве обогатилось за счет положительного вклада со стороны государств-членов и чтобы в конечном итоге мы оказались на правильном пути, руководствуясь участием международной политики.

Мы убеждены, что совместная воля наших государств станет преобладающей при осуществлении соглашения и будет укрепляться по мере того, как она будет становиться неотъемлемой частью сути принципов и параметров наших политических действий, вдохновленных нашими народами. На каждого из нас в этих двух важных форумах возложена задача представлять наши государства, и как следствие этого мандата на нас лежит жесткое обязательство работать во имя успеха наших начинаний.

Итоги разработки этого соглашения отразятся на каждом государстве - члене Организации Объединенных Наций. В этой связи я полностью убежден, что это приведет к активным действиям, которые должным образом учитывают

международное положение и обеспечат пересмотр необходимых мандатов для того, чтобы позволить обеим организациям выполнить задачи, которые встают перед ними в условиях нового мирового порядка.

То критическое положение, в котором находится наш современный мир, показывает, что основы нового порядка не столь прочны, как ошибочно считалось. Народы, охваченные чувством неуверенности, все еще ждут мира и процветания, на которые они надеялись в результате окончания "холодной войны". Несмотря на некоторые положительные тенденции, общая картина, особенно в развивающихся странах, скорее ухудшилась, чем улучшилась. Ярво выраженный дисбаланс между промышленно развитым Севером и бедным Югом контрастирует с теми переменами, которые произошли в международных отношениях.

Ни при каких обстоятельствах не может быть политического оправдания тому, чтобы не содействовать применению методов корректировки во всех областях, или тому, чтобы не подталкивать Организацию Объединенных Наций надлежащим образом к эффективной поддержке альтернативной модели развития с целью совместить необходимые социальные изменения с происходящим сейчас процессом увеличения открытости наших экономик.

Вскоре после подписания Марракешских соглашений, которые явились завершением Уругвайского раунда Генерального соглашения по тарифам и торговле, международная торговая система стала объектом многих односторонних и протекционистских мер со стороны определенных развитых стран. Отнюдь не оправдав ожиданий, которые возникли в связи с доступом к рынку, эта тенденция, наоборот, ставит под сомнение действенность и полезность новой многосторонней торговой системы как краеугольного камня Всемирной торговой организации и наносит тяжелый удар доверию к этой системе.

Мы должны добавить к этой ситуации многочисленные препятствия, которые встают на пути доступа к финансовым ресурсам в результате сильного сопротивления различным формулам, предложенным развивающимися странами для мобилизации необходимых ресурсов. С течением времени экономические и социальные учреждения Организации Объединенных Наций становятся все

слабее и проявляют все более ограниченные возможности вносить конкретные предложения для решения проблем развивающихся стран. Это становится все более и более очевидно, особенно когда мы вспоминаем о постоянно уменьшающейся политической поддержке и продолжающихся сокращениях вкладов доноров. Все это в совокупности привело к оперативному застою в этих учреждениях.

Международное сотрудничество в целях развития становится все менее активным из-за многих инициатив, к которым некоторые страны-доноры относятся с безразличием, в результате чего происходят существенные сокращения потока официальной помощи в целях развития. Объем помощи в целях развития существенно сократился за последние годы, в результате чего развивающиеся страны переживают болезненный экономический спад, который с каждым годом оказывает влияние на все больший процент населения Земли. Это несправедливое положение вещей на пороге нового века.

Внешняя задолженность оказалась всепоглощающей для многих развивающихся стран, в особенности для наименее развитых стран, которые тонут под тяжестью обязательств, которые они на себя взяли, не находя подлинных решений, которые помогли бы им преодолеть кризис. Мы должны способствовать проведению конкретных инициатив для облегчения этой серьезной проблемы и позволить этим странам преодолеть жестокие проблемы, стоящие перед ними.

Если мы хотим осуществить мечту отцов-основателей Организации Объединенных Наций и положения Устава, мы должны предпринять необходимые меры для того, чтобы вновь возглавить международное сотрудничество, каким его видели отцы-основатели Организации, осознававшие, что развитие и социально-экономический прогресс являются необходимой основой мира и безопасности.

На пороге XXI века мы должны создать условия для того, чтобы наша Организация могла с новыми силами решать проблемы искоренения нищеты для того, чтобы мы смогли раз и навсегда преодолеть глубокую пропасть между богатыми и бедными. Нереально продолжать жить вместе в нынешних условиях неравенства.

Сегодня на Организации Объединенных Наций лежит обязанность приложить усилия для того, чтобы мечты и ожидания, возникшие с окончанием "холодной войны", не стали поводом для нового разочарования наших народов. У нас было чувство разочарования, когда мы были свидетелями того, как в мире господствовала ядерная угроза. Наши страны должны вступить в еще одну, последнюю битву за то, чтобы стереть эту страшную угрозу с лица земли. Если она сохранится, то риск для человечества будет слишком велик. Ее ликвидация, однако, стала бы вечным наследием для будущих поколений.

Основные производители обычных вооружений увеличили их продажу в развивающиеся страны. Такое развитие событий требует от нас выдвижения инициатив, обеспечивающих, чтобы страны, в которых есть фирмы, производящие оружие, приняли необходимые меры для ликвидации незаконного оборота такого оружия и контролировали их коммерческий поток.

Дискуссии и поиск решений этих приоритетных вопросов должны проводиться по мере осуществления соглашения о сотрудничестве с Межпарламентским союзом. Было бы очень полезно, если бы благодаря мосту, который был наведен между двумя организациями, парламенты развитых стран смогли прийти к пониманию тех проблем, которые были изложены сегодня, и позитивно откликнуться на них в рамках своей компетенции.

Организация Объединенных Наций нуждается в поддержке парламентов. Ее благородные цели и задачи скорее всего будут достигнуты, если законодательные органы во всем мире проявят веру, поймут и полностью поддержат ее дело и если они дополнят ее меры, а в случае необходимости сами предпримут соответствующие меры.

Наша Организация переживает ответственные и счастливые времена. Заложены основы новых и необходимых взаимоотношений между двумя важными мировыми коллегиальными органами, пользующимися привилегией иметь в своих рядах просвещенных представителей всего мира, которые неустанно стремятся к осуществлению общих идеалов гармонии и сосуществования на громадной и величественной арене всех континентов и которые

поднимают свой голос в этом зале во имя достижения высочайшего идеала мира.

Нам надлежит продолжать поиски нового пути, который придет на смену конфронтации, опираясь на сотрудничество как вершину наших усилий, на основе взаимного уважения и защиты принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, с твердым осознанием исторической задачи коллективного содействия укреплению мира на основе новых и более совершенных норм справедливости, равенства и социального развития.

По мере очевидного усложнения проблем, стоящих перед содружеством наций, усложняется и их решение, и международное сообщество трепещет перед угрозой новых конфронтаций. Наша обязанность состоит в том, чтобы энергично и всеми возможными средствами добиваться примирения между людьми, диалога, консенсуса и совместных действий.

Крайне важно, чтобы правительства, парламенты и народы сохраняли в качестве основы прочное и непоколебимое единство. При таком подходе общие интересы восторжествуют на международной арене, наши голоса будут услышаны в ходе принятия решений и мы займем важнейшее место в мировом политическом процессе.

Поэтому необходимо во всеуслышание подтвердить сходство наших взглядов, с тем чтобы укрепить наши позиции и придать им заслуженный авторитет в международном сообществе; это будет авторитет и влияние органа, представляющего 185 стран, являющихся государствами - членами этой Организации.

Я твердо убежден в том, что общая воля государств-членов, собравшихся здесь, будет укреплена в результате всеобъемлющего осуществления этого соглашения на благо всего человечества.

**Исполняющий обязанности Председателя:** (говорит по-английски): До того как мы продолжим работу, я хотел бы проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что представитель Судана обратился с просьбой принять участие в прениях по этому пункту. Поскольку список ораторов был закрыт сегодня утром в 11 ч. 00 м., я хотел бы выяснить, нет ли у Генеральной Ассамблеи

возражений против включения Судана в список ораторов?

Если нет возражений, Генеральная Ассамблея включит Судан в список ораторов.

Решение принимается.

**Г-жа Хепгулла** (Индия) (говорит по-английски): Мне вновь предоставляется большая честь выступить в поддержку сотрудничества между Межпарламентским союзом (МС) и Организацией Объединенных Наций. Это напоминает мне о прениях в ходе прошлой сессии, когда эта высокая Ассамблея приступила к разработке рамок сотрудничества, единодушно одобри в резолюцию 50/15 от 15 ноября 1995 года.

В своем докладе (А/51/402) Генеральный секретарь информировал нас о том, что скромная цель, поставленная в резолюции 50/15, была выполнена подписанием 24 июля 1996 года соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС.

Этот важный начальный шаг открыл новые горизонты сотрудничества. Нам необходимо объединить наши усилия и опыт в целях разработки дополнительных планов действий для решения наших общих проблем. Поскольку мне была предоставлена уникальная возможность и привилегия работать в тесном взаимодействии с обеими организациями - в качестве посла по вопросам развития человеческого потенциала Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и в качестве члена Исполнительного комитета МС, - я понимаю, насколько важно поддерживать тесные узы сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС.

Из всех международных организаций Межпарламентский союз был одним из первых, кто поддержал идею создания всемирной организации наций. Возможно, это один из самых уникальных институтов в мире в том плане, что его члены привлекаются для работы в нем из широкого спектра законодательных органов, представляющих различные оттенки общественного мнения. Они включают не только представителей правительств, но и оппозиции и, таким образом, выражают волю

многообразия людей в самом истинном смысле этого слова.

МС, стремясь обеспечить международный мир и развитие и добиться лучшего понимания различных проблем, стоящих перед человечеством, работает в тесном сотрудничестве с другими международными организациями. В ходе своей многосторонней деятельности МС также работает в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Большое число учреждений и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций представлены на высоком уровне на различных предусмотренных Уставом конференциях Межпарламентского союза. Несколько специализированных конференций по целому ряду вопросов были также организованы МС совместно или в тесном контакте с учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Международную организацию труда (МОТ), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и другие организации. Каждый год в Нью-Йорке проводятся встречи старших должностных лиц Организации Объединенных Наций и парламентариев, приезжающих на Генеральную Ассамблею в составе своих национальных делегаций, с тем чтобы они могли провести обзор основных инициатив и программ Организации Объединенных Наций.

Члены МС представляют на рассмотрение своих соответствующих парламентов и правительств резолюции, принятые Союзом, и содействуют их осуществлению. Ожидается, что члены парламентов, участвующие в работе конференций Межпарламентского союза, в свою очередь, будут распространять в своих странах информацию о проходивших обсуждениях и о выводах этих конференций, а также явятся проводниками этих идей в массы. Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС даст Организации Объединенных Наций большую возможность знакомить народы со своими целями и достижениями через избранных представителей.

МС проявляет растущий интерес к различным международным вопросам, которые затрагивают

интересы его стран-членов, а также их народов. Ежегодно два пленарных заседания МС целиком и полностью посвящаются обсуждению серьезных проблем и ситуаций, с которыми сталкиваются народы в целом. МС организует также специализированные всемирные или региональные конференции и симпозиумы, направленные на то, чтобы объединить парламентариев и экспертов для изучения определенных конкретных проблем международной безопасности, развития, прав человека, социальных задач, разоружения и так далее.

Помимо проведения регулярных конференций, которые созываются дважды в год, МС проводит специальные сессии в поддержку всемирных конференций, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, по различным аспектам всеобъемлющего развития человечества. Он оказывает также всемерную поддержку программам и планам действий Организации Объединенных Наций. Специальные сессии МС призваны дополнить усилия Организации Объединенных Наций, предпринятые на Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в 1994 году в Каире, а также на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене в 1995 году. Парламенты стран-членов МС провели 7 сентября 1995 года очередную специальную сессию, с тем чтобы выразить свою поддержку решениям четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в Пекине. Все эти конференции, проводившиеся по инициативе МС, свидетельствуют о взаимодополняемости целей МС и Организации Объединенных Наций.

Как и Организация Объединенных Наций, МС придает особое значение вопросам социального обеспечения и проблемам, связанным с положением женщин. Индия, со своей стороны, всегда делала упор на этот жизненно важный социальный вопрос. Народ, правительство и парламент Индии подчеркивали данный аспект как на национальном, так и на международном уровне. В качестве национального обязательства вслед за расширением полномочий женщин на местном уровне с помощью конституционной поправки, гарантирующей женщинам места в органах местного управления, парламент Индии рассматривает сейчас законопроект, предусматривающий выделение женщинам 33 процентов мест в государственных

законодательных органах, а также в парламенте страны.

В том, что касается деятельности на международной арене, то с 14 по 18 февраля 1997 года в Нью-Дели будет проведена специальная конференция МС в рамках последующих действий по итогам Пекинской конференции по теме "Содействие партнерству мужчин и женщин в политике". В работе этой крупной конференции примут участие парламентарии из 136 стран, представители учреждений Организации Объединенных Наций, средств массовой информации, неправительственных организаций, академических кругов и активистов, с тем чтобы развить процесс борьбы за равенство, который был начат Организацией Объединенных Наций в Мексике и продолжен в Найроби и Пекине. В качестве Председателя Национального подготовительного комитета этой Конференции я хотела бы воспользоваться данной возможностью, чтобы пригласить вас всех принять в ней участие.

Возможности сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС на благо всего человечества огромны. Сотрудничество между этими двумя организациями нацелено на создание прочной социальной структуры, основывающейся на братстве, равенстве и свободе для всех, а также на совместную работу во имя обеспечения мирного сосуществования в интересах грядущих поколений. Это должно быть не только нашей целью и нашей приверженностью, наш долг - создать лучшее и процветающее глобальное общество. Именно в этой связи я призываю Генеральную Ассамблею единодушно принять проект резолюции, содержащийся в документе А/51/L.6.

**Г-н Дзасохов** (Российская Федерация): Многие дипломаты и парламентарии - и я в их числе - были свидетелями и участниками инициатив, которые позволили приблизить сегодняшний день. Он, несомненно, войдет в политическую историю современного мира как начало качественно нового периода совместных дел Организации Объединенных Наций и Межпарламентского союза. Все это дает нам основание выразить признательность г-ну Бутросу Бутросу-Гали, г-ну Ахмеду Фази Суруру и, конечно, г-ну Пьеру Корнильону, Генеральному секретарю Межпарламентского союза, находящемуся сегодня здесь, в этом зале. Именно их усилия и практические шаги высоко оцениваются в

национальных парламентах государств - членов Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне высказать в краткой форме следующие соображения. Первое: время после окончания "холодной войны" принято характеризовать как движение к демократии и парламентаризму. Именно в этом русле идет рассмотрение проекта резолюции, который вполне соответствует, как нам кажется, духу и воле народов мира.

Второе: происходящий в ряде крупных регионов, например, в Восточной и Центральной Европе, в моей стране - Российской Федерации, в государствах Содружества Независимых Государств процесс перехода к представительной демократии набирает силу и даже новый опыт. В свою очередь, Организация Объединенных Наций, ее Генеральный секретарь стремятся поощрить новые демократии. Мы можем говорить о своевременности этого направления деятельности еще и потому, что теоретическое осмысление интересных процессов демократизации иногда, к сожалению, отстает от политических реальностей современного мира.

Что мы имеем в виду? Для эффективного аккумулирования общественного мнения и задействования потенциалов гражданского общества - то, к чему мы все стремимся, на наш взгляд, можно шире привлекать к рассмотрению наиболее крупных проблем, которыми занимается Организация Объединенных Наций, представителей национальных парламентов. Уверен, что накопление нового опыта и совершенствование форм сотрудничества законодательной и исполнительной властей - актуальная задача международного сообщества.

Третье: рассматриваемый на Генеральной Ассамблее вопрос дает простор для работы по формуле "дипломат - депутат". Выступая в мае текущего года с трибуны Государственной думы Российской Федерации, г-н Бутрос Бутрос-Гали справедливо говорил, что народы мира и даже многие политики имеют неполное представление о всем спектре вопросов, которыми занята главная международная Организация.

Они видят, например, только эпизоды миротворчества, остальное как бы остается за кадром. Теперь, когда сотрудничество между



Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом находится на новом витке своего развития, крайне важно регулярно видеть в залах и аудиториях национальных парламентов высших должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций, руководителей дипломатических ведомств государств - членов международного сообщества.

Более того, после каждого тура общеполитических дискуссий - а это уникальная атмосфера, характерная для Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, - главы делегаций могли бы по их итогам выступить в национальных парламентах.

Четвертое: делегация Российской Федерации особенно поддерживает и приветствует пункт 3 проекта резолюции A/51/L.6 о включении в повестку дня будущей пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи пункта о сотрудничестве между двумя организациями. Однако мы сами - парламентарии, Исполнительный комитет и Совет Межпарламентского союза - можем и обязаны сделать многое, чтобы будущая дискуссия была продуктивной и закрепила поворот в сфере взаимодействия законодателей и дипломатов.

Пятое: на всех этапах продвижения идеи сотрудничества в том виде, как она сегодня представлена на Генеральной Ассамблее, российская сторона, в частности парламент России, была заинтересована в развитии взаимодействия с Организацией Объединенных Наций. Немалый вклад в успешную координацию подготовительной работы на этом направлении внес уважаемый посол Египта г-н эль-Араби, и мы благодарны ему за это. Он подтвердил свой вклад, открыв сегодня эту дискуссию.

Одновременно я хотел бы заявить, что Россия со всей определенностью присоединяется к числу соавторов рассматриваемой резолюции.

В заключение я хотел бы пожелать всем успехов на этом новом, желанном пути.

**Г-н Ларраин** (Чили) (говорит по-испански): Сегодня Генеральная Ассамблея рассматривает проект резолюции, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом", соавтором которого

является моя страна, и мы надеемся на то, что он будет принят консенсусом.

Моя делегация, подобно большинству присутствующих делегаций, считает, что деятельность Межпарламентского союза дополняет и поддерживает работу Организации Объединенных Наций. Мы были свидетелями этого на международных конференциях, созванных Организацией, которым пошло на пользу сотрудничество этого межпарламентского органа и его неизменный интерес к привнесению новых элементов в прения, проводимые Организацией Объединенных Наций по таким важным вопросам, как, в частности, противопехотные наземные мины и права женщин и детей.

Мы в особенности приветствуем соглашение о сотрудничестве, подписанное между двумя организациями 24 июля 1996 года. Это соглашение укрепляет отношения между двумя организациями, главным образом в деле содействия миру, правам человека и демократии во всем мире.

Это соглашение уже принесло результаты. 5 и 6 сентября 1996 года обе организации провели совещание в этом городе по дальнейшим мероприятиям по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Совещание было призвано укрепить сотрудничество между парламентами, правительствами и межправительственными организациями для эффективного осуществления соглашений, достигнутых в Копенгагене. Они составили практический перечень конкретных шагов и мер, которые должны быть предприняты национальными парламентами и их членами в этом отношении.

Моя делегация считает, что это сотрудничество по существу между двумя организациями, одна из которых представляет правительства, а другая - парламенты, послужит также лучшему выражению воли и интересов народов на международном уровне.

Аналогичным образом моя делегация считает, что более тесные отношения с Межпарламентским союзом являются еще одним проявлением поддержки Организацией Объединенных Наций демократий во всем мире и способом укрепления - в особенности на международном уровне - признания той роли, которую играют

законодательные ветви правительства, олицетворяющие народную волю.

С учетом вышесказанного моя делегация считает, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и различными парламентскими группами весьма ценно. В этой связи мы хотели бы также поддержать организацию Парламентарии за глобальные действия. Эта организация продельвает важную работу в области международного мира и безопасности, прав человека и демократии в мире. Тем самым она поддерживает цели и принципы Организации Объединенных Наций. По-прежнему свежо воспоминание о той основополагающей роли, которую она сыграла несколько лет назад в так называемой инициативе шести государств. А недавно она сыграла очень важную роль в Бурунди в поисках диалога и взаимопонимания между самими парламентариями и с системой Организации Объединенных Наций.

**Г-н Фульчи** (Италия) (говорит по-английски): В качестве соавтора проекта резолюции Италия хотела бы выразить свою поддержку этого документа. В данном проекте приветствуется заключение 24 июля 1996 года соглашения между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом - соглашения, которое создает соответствующую и столь необходимую основу для роста сотрудничества между двумя организациями.

Мы особенно признательны Постоянному представителю Египта, послу Набилю эль-Араби, за его четкое, всеобъемлющее и хорошо продуманное представление проекта резолюции и уверены в том, что Генеральная Ассамблея примет его консенсусом.

Межпарламентский союз является организацией национальных парламентов. Как все мы знаем, парламенты являются самым высоким выражением идеалов демократии в рамках структуры государства. Они призваны выполнять основополагающие задачи не только внутри стран, но и в международных вопросах. Они принимают законы и осуществляют контроль над правительствами. Они ратифицируют договоры, применяют законы и определяют государственную политику в отношении международных организаций.

В современном мире, в котором государства становятся не независимыми, а во все большей

степени взаимозависимыми, парламенты также призваны сыграть беспрецедентную роль в международном сотрудничестве. Парламенты представляют народ, и его воля является наивысшим выражением воли всех граждан страны. Иными словами, они являются средством укрепления демократии.

Как заявил президент Итальянской Республики Оскар Луиджи Скальфаро в своем выступлении перед Генеральной Ассамблей 3 апреля 1996 года:

"Целью существования Организации Объединенных Наций является защита отдельной личности, защита человечества.

...

Громадная задача по оказанию гуманитарной помощи, безусловно, является самым верным путем к миру, поскольку она предполагает участие к страданиям других.

И давайте не будем забывать о том, что, помогая людям жить в условиях свободы, пользоваться социальной справедливостью, достойной человека, жить в условиях демократии - это, безусловно, наивысшая форма гуманитарной помощи". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 103-й заседание, стр. 5)

Генеральная Ассамблея является и должна оставаться основой основ нашей Организации. Она наделяет правами все другие органы Организации Объединенных Наций, включая Совет Безопасности, две трети членов которого избираются Генеральной Ассамблеей. Генеральная Ассамблея отражает мнения наших народов и укрепляет отношения с институциональными органами государств-членов. Уже на протяжении многих лет Италия включает в состав своей делегации, присутствующей в ходе общих прений в Генеральной Ассамблеей, сенаторов и членов палаты депутатов Италии. Эта практика оказалась исключительно позитивным опытом, благодаря которой наши политические силы более высоко оценивают роль и деятельность Организации Объединенных Наций.

В последние годы парламент Италии все более внимательно следит за работой Организации Объединенных Наций. В январе по случаю визита

Генерального секретаря Бутроса Бутроса-Гали в Рим все итальянское правительство провело совместное заседание с палатой депутатов по случаю торжественного празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. 9 октября заседание другой палаты парламента, сената, было посвящено продолжительному и важному обсуждению по существу вопроса о реформе Совета Безопасности. По завершении заседания была принята резолюция с целью:

"поддержать во всех компетентных форумах цели реформы, определенные в заявлении министра иностранных дел на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, начиная с предложения Италии о реформе Совета Безопасности".

Этот вопрос также рассматривался на специальной сессии Совета Межпарламентского союза, проходившей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 30 августа по 1 сентября.

Со времени своего создания более века назад Межпарламентский союз вносит большой вклад в международное сотрудничество. Его деятельность направлена на различные цели, в частности на мирное урегулирование споров, укрепление демократии и обеспечение гарантий соблюдения прав человека во всем мире. Он содействует проведению свободных выборов и созданию демократических институтов, участию женщин в политической жизни, обеспечивает поддержку защите меньшинств. Иными словами, Межпарламентский союз прилагает постоянные усилия для подтверждения идеалов и стремится к достижению целей современного международного сообщества.

Укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Союзом принесет огромную пользу обоим институтам. Но в более значительной мере, чем что-либо другое, это сотрудничество будет существенным образом содействовать делу подтверждения и претворения в жизнь целей и принципов нашего Устава на пороге третьего тысячелетия.

**Г-н Лаклаустра** (Испания) (говорит по-испански): Парламентская демократия является естественными рамками для создания условий, в

наибольшей степени отвечающих международному миру и безопасности. Кроме этого, цели и принципы Организации Объединенных Наций полностью согласуются с руководящими принципами и критериями, духом которых пронизаны конституции миролюбивых государств.

На международном уровне Межпарламентский союз воплощает в себе важную роль национальных парламентов и является форумом для размышлений и дискуссий с целью нахождения решений сложных задач и удовлетворения потребностей современного общества.

На пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи моя делегация подчеркнула свою поддержку более тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, сотрудничества, которое, на наш взгляд, необходимо облечь в адекватные институциональные рамки.

В этой связи моя делегация приветствует подписание 24 июля этого года соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Сейчас не время для анализа или подробных замечаний, касающихся положений этого важного текста, но мы хотели бы выразить наше удовлетворение возможностью, которая возникла после его подписания для Межпарламентского союза в плане получения приглашения участвовать в прениях органов Организации Объединенных Наций, а также в работе конференций и заседаний, проводимых под ее эгидой.

Это участие Межпарламентского союза в деятельности Организации Объединенных Наций будет, несомненно, крайне полезным и взаимовыгодным для обеих организаций, поскольку оно позволит обеспечить взаимный обмен информацией и взаимодействие между ними.

Что касается проекта резолюции по этому пункту, представленному делегацией Египта, то моя делегация выражает удовлетворение тем, что она входит в число его авторов. Мы верим, что проект резолюции A/51/L.6 получит единогласную поддержку Генеральной Ассамблеи.

В заключение я хотел бы от имени делегации Испании подтвердить нашу поддержку дальнейшего сотрудничества между двумя организациями и

заявить, что мы разделяем их заинтересованность и обеспокоенность в укреплении международного мира и безопасности.

**Г-н Хайат** (Пакистан) (говорит по-английски): От имени делегации Пакистана я хотел бы поблагодарить делегацию Египта за представление проекта резолюции A/51/L.6 и за придание особой значимости сотрудничеству между Межпарламентским союзом (МС) и Организацией Объединенных Наций.

По случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций государства - члены МС, формулируя видение парламентами международного сотрудничества в XXI веке, вновь подтвердили целеустремленность и общность целей, которые вдохновляли создателей Устава Организации Объединенных Наций. Они вновь заявили о своей приверженности укреплению связей мирового сообщества в целях претворения в жизнь идеалов этого Устава. Для того чтобы активно содействовать работе Организации Объединенных Наций, Союз решил установить официальные рамки сотрудничества между двумя организациями.

Организация Объединенных Наций вносит бесценный вклад в ряд ключевых областей, включая поддержание мира, экономическое развитие, гуманитарную помощь и установление правовых норм. Вместе с тем она не смогла оправдать надежды народов. Для того чтобы откликнуться на их пожелания, Организация Объединенных Наций должна стать более доступной для таких новых действующих лиц, как неправительственные организации, которые представляют гражданское общество. Эти действующие лица играют все более важную роль во многих областях. Такие ассоциации, как МС, организация "Парламентарии за глобальные действия" и другие аналогичные организации, находятся в уникальном положении, чтобы построить такие мосты. Хотя такие ассоциации могут обеспечить поддержку Организации Объединенных Наций в целях укрепления ее роли, они также, несомненно, могут помочь Организации Объединенных Наций стать более чуткой к чаяниям народов.

На политическом уровне МС может оказать помощь в деле мобилизации общественного мнения в поддержку Организации Объединенных Наций. Парламентарии могут начать информационные

кампании для ознакомления населения своих стран с достижениями Организации Объединенных Наций. Такое мероприятие имеет исключительную важность. Во многих странах люди или равнодушны, или же начинают проявлять враждебность к призывам оказать большую финансовую и материальную поддержку Организации Объединенных Наций.

Необходимо поддержать усилия Организации Объединенных Наций, направленные на установление правопорядка на международном уровне. В этой связи при выработке парламентами законов они должны учитывать резолюции и решения Организации Объединенных Наций. Государственные законы не должны противоречить решениям, которые были согласованы на уровне Организации Объединенных Наций. Аналогичным образом, для повышения роли Организации Объединенных Наций в деле содействия укреплению международного мира и безопасности законодатели обязаны обеспечить выполнение исполнительными органами правительства резолюций и решений, принятых Организацией Объединенных Наций.

Для повышения эффективности Организации Объединенных Наций парламентарии могут добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций более чутко реагировала на надежды народов, интересы которых она представляет. В отношении некоторых народов Организация Объединенных Наций пока не добилась достаточного прогресса в достижении целей мира, безопасности и стабильности. В отдельных регионах мира ее усилия не увенчались успехом в деле облегчения страданий людей. Бездействие в Боснии усилило сомнения в отношении способности Организации Объединенных Наций к урегулированию конфликтов. В нашем собственном регионе по-прежнему не затихает конфликт в Кашмире, и народ Кашмира все еще ждет, когда Организация Объединенных Наций примет меры по осуществлению резолюций Совета Безопасности.

Взаимное сотрудничество между МС и Организацией Объединенных Наций может содействовать мобилизации усилий народов на реализацию благородных идеалов Устава Организации Объединенных Наций. На оперативном уровне МС может внести вклад в повышение роли Организации Объединенных Наций в деле

содействия демократии, поддержанию мира и миростроительству.

Для ознакомления новых демократий с новой системой государственного управления МС совместно с Организацией Объединенных Наций мог бы осуществлять информационные программы и программы поддержки. Обмен информацией через надежные каналы Организации Объединенных Наций обеспечил бы процесс создания институтов в относительно молодых парламентских государствах.

В области поддержания мира и миростроительства парламентарии крупнейших стран-поставщиков воинских контингентов могли бы рассмотреть вопрос о создании форума МС или группы стран - членов МС, принимающих участие в операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций. Такая группа могла бы организовывать проведение семинаров и общественных кампаний в поддержку усилий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Парламентарии могут довести до сведения общественности значимость этих операций и обратиться к правительствам с просьбой выполнить свои обязательства в этой области.

МС и Организация Объединенных Наций имеют общие интересы в деле поддержания мира и содействия цели экономического развития на благо народов мира. Являясь представительным органом народов мира, МС предстоит сыграть важную роль в деле создания мира, свободного от бедствий войн, голода, нищеты и болезней. Для достижения этих целей обе организации должны активно использовать рамки для сотрудничества.

**Г-н Абдельхамид** (Судан) (говорит по-арабски): Я благодарю за предоставленную мне возможность выступить в Генеральной Ассамблее по вопросу поддержки и утверждения соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС).

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь заявить о нашей поддержке этого соглашения. Мы надеемся, что оно принесет пользу всему человечеству.

Это тем более справедливо в силу того, что Судан уже на протяжении определенного времени играет активную руководящую роль в

Межпарламентском союзе (МС). Я был направлен сюда своим парламентом, недавно избранным в ходе свободных и справедливых выборов, в которых впервые принимало участие значительное число избирателей. Я хотел бы заявить о желании моего народа поддерживать сотрудничество между двумя организациями и о его заинтересованности в этом.

Парламенты являются выразителями реальной воли народов, и они отражают заинтересованность этих народов в совместном правлении. Мы надеемся, что в результате должного народного участия в парламентах и участия всех парламентов в совместных усилиях Организации Объединенных Наций и МС чаяния народов будут претворены в жизнь, и тогда мы подойдем ближе к решению вопросов глобального мира и развития.

Мы вновь заявляем о том, что Организация Объединенных Наций представляет собой механизм, способный координировать все предпринимаемые в мире усилия на благо человечества во всех сферах: в экономической, в области развития и в других. Рассмотрение этого человеческого фактора аспекта развития подразумевает объективный учет всех сфер культурного и экономического многообразия, что не имеет ничего общего с безразличием, которое проявляется при рассмотрении некоторых других глобальных вопросов, которые могут обсуждаться в Генеральной Ассамблее или Совете Безопасности.

Я хотел бы еще раз выразить нашу абсолютную поддержку соглашения о сотрудничестве, подписанного между Организацией Объединенных Наций и МС.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту.

Теперь мы переходим к принятию решения по проекту резолюции A/51/L.6. В этой связи я хотел бы объявить о том, что с момента представления данного проекта резолюции к числу его соавторов присоединились Кыргызстан, Мадагаскар, Никарагуа, Перу, Российская Федерация и Тунис.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение одобрить проект резолюции A/51/L.6?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/7).

**Исполняющий Обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 29 повестки дня?

Решение принимается.

### **Пункт 36 повестки дня**

#### **Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий**

##### **Доклад Генерального секретаря (A/51/263) Проект резолюции (A/51/L.3)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Никарагуа для представления проекта резолюции A/51/L.3.

**Г-н Вильчес Ашер** (Никарагуа) (говорит по-испански): Для меня большая честь представлять, от имени авторов, проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.3 и озаглавленный "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий". Я хотел бы объявить о том, что следующие страны присоединились к числу авторов данного проекта резолюции: Бенин, Канада, Германия, Ямайка, Панама, Румыния, Суринам, бывшая югославская Республика Македония и Венесуэла. Выражая признательность Секретариату за доклад, содержащийся в документе A/51/263, в котором отражены прогресс и трудности в нашем переходном процессе, мы хотели бы просить о том, чтобы в будущем больше внимания уделялось аспектам, касающимся проектов и целей, осуществляемых специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

В представляемом нами совместно с другими авторами проекте резолюции подчеркиваются заботы страны, которая нуждается в неослабной поддержке международного сообщества для того, чтобы попытаться преодолеть последствия войны в самый разгар тройного переходного периода - от войны к миру, от централизованной экономики к

экономике рыночной и от авторитаризма к демократии - и одновременно справиться с тяжким бременем внешней задолженности и экономическими последствиями ураганов и других стихийных бедствий.

В данном проекте резолюции содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба в сотрудничестве с соответствующими органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций и в тесном сотрудничестве с никарагуанскими властями продолжать предоставлять востороннюю необходимую помощь по восстановлению, стабилизации и развитию Никарагуа. Мы верим, что этот краткий и четкий проект резолюции будет принят Генеральной Ассамблеей без голосования.

С тех пор как эта инициатива была выдвинута в Генеральной Ассамблее впервые в 1990 году, когда Никарагуа нуждалась в неотложной помощи по окончании десятилетнего вооруженного конфликта и вступления на путь демократии и экономического и социального развития, мы стали свидетелями того, что чрезвычайная помощь является временным но весьма эффективным механизмом в содействии урегулированию трудных проблем переходного периода. Мы надеемся, что вскоре эти проблемы будут преодолены. В этом контексте, та чрезвычайная помощь по восстановлению нашей страны, которую оказывали нам в период правления Виолеты Барриос де Чаморро государства, международные организации, Всемирный банк и неправительственные организации, внесла крупный вклад в укрепление демократии, консолидацию правопорядка, в дело ликвидации нищеты и, в целом, в дело мира в Центральной Америке. Утвержденная Генеральной Ассамблеей и состоящая из Канады, Мексики, Нидерландов, Испании и Швеции Группа поддержки Никарагуа также играет важную роль в изыскании консенсуса в пользу поддержки экономического восстановления.

Нет никакого сомнения в том, что в миростроительстве в Никарагуа международное сообщество принимает активное участие. В этой связи среди многих осуществляемых проектов мы можем упомянуть сокращение и повышение профессионального мастерства армии и национальной полиции, а также вовлечение бывших членов никарагуанского сопротивления в производственные проекты в интересах экономического развития. При той же

международной поддержке мы финансируем программы реинтеграции в общественную жизнь перемещенного или каким бы то ни было иным образом пострадавшего от войны населения, особенно в сельских районах на севере страны. Такая поддержка также способствовала осуществлению программ разоружения гражданского населения в первые годы правления администрации Чаморро. В области экономического восстановления страны мы развиваем кредитные программы для укрепления микропредприятий и малых предприятий как в сельских районах, так и в городах. Мы приватизировали большинство ранее контролировавшихся государством предприятий. При сотрудничестве дружественных стран, которые предоставили необходимые ресурсы, мы предпринимаем энергичные усилия по ведению переговоров и скупке коммерческого долга.

Эти громадные усилия по пересмотру долга дают нашей стране новую возможность участвовать в мировой экономической системе. Мы должны понимать, что усилия, предпринимаемые нашими кредиторами, возможно, не повторятся, и ответственное обращение за новыми займами должно быть частью наших основных целей. Несмотря на достигнутое к настоящему времени сокращение внешней задолженности, Никарагуа остается страной с низким уровнем доходов и большой задолженностью. В этой связи Никарагуа нуждается в поддержке международного сообщества, с тем чтобы она могла продолжать добиваться прогресса в достижении окончательного решения в процессе пересмотра ее внешнего долга, позволяющего обеспечить такое положение, при котором эффективное обслуживание долга было бы совместимо с ее платежеспособностью.

Невозможность выплаты Никарагуа своего внешнего долга была признана в инициативе стран "большой семерки", которая была представлена Всемирному банку и Международному валютному фонду (МВФ) и которая предусматривает создание механизма по смягчению внешней задолженности для стран с большим долгом, с тем чтобы они могли обеспечивать его обслуживание.

С международной помощью и благодаря исключительному отношению к Никарагуа со стороны Генеральной Ассамблеи у нас в стране происходит укрепление мира и демократии. Это находит отражение прежде всего в значительном

сокращении политического насилия, в полном осуществлении впервые в истории нашей страны гражданских свобод, во все более независимом функционировании государственных органов, в децентрализации центрального правительства и в укреплении местных органов власти. Население в целом признает эти достижения и после десятилетия вооруженного братоубийственного конфликта соглашается с тем, что одним из наиболее важных достижений является умиротворение.

Хотя в стране установлен мир и происходит возобновление экономического роста, последствия конфликта удерживают показатели занятости и неполной занятости на уровне ниже ожидавшегося. Перед Никарагуа по-прежнему стоят серьезные проблемы в плане социальных показателей; одной из основных проблем, от которых страдает значительная часть населения, остается бедность. В этих условиях для укрепления демократии нам необходима дальнейшая поддержка международного сообщества и Организации Объединенных Наций, которая столь щедро поддерживает нас в последние годы. Со своей стороны, правительство предпринимает серьезные усилия в различных областях для смягчения этих проблем.

В контексте неоспоримых достижений и усилий правительства г-жи Виолеты Барриос де Чаморро по укреплению национального примирения, мира, экономического и социального развития и правопорядка в Никарагуа 20 октября 1996 года никарагуанский народ провел президентские выборы, выборы в законодательные органы, в местные органы власти и в Центральноамериканский парламент. Результаты этих выборов, их значение и транспарентность, а также та серьезность, с которой они проводились, свидетельствуют о том, что большинство никарагуанского народа придает большое значение окончательному укреплению демократии, мира и экономического и социального развития.

Никарагуа не может вернуться к прошлому. Нашими целями должны быть окончательное решение проблем внешней задолженности, прав собственности и существенного улучшения условий национального, внешнего и частного инвестирования в рамках здоровой и ответственной макроэкономической политики, поощрение внутренних сбережений и содействие повышению уровня жизни никарагуанского народа.

Никарагуа неоднократно заявляла о своем стремлении стать миролюбивой и трудолюбивой страной и неоднократно обращалась ко всем государствам - членам Организации Объединенных Наций с просьбой поддержать ее усилия по укреплению мира и демократии, причем не только в Никарагуа, но и в Центральной Америке в целом. В рамках этих усилий мы остро нуждаемся в решительной поддержке международного сообщества для сохранения надежд народа, который стремится к восстановлению своей страны в условиях мира, справедливости и демократии. Международная помощь в восстановлении и реконструкции Никарагуа состоит в том, чтобы практическим, конкретным, реалистичным и взвешенным образом содействовать универсальным ценностям, которыми руководствуется Организация Объединенных Наций.

Никарагуа нуждается в поддержке и солидарности международного сообщества для того, чтобы преодолеть последствия войны и стихийных бедствий, обрушившихся на нее в последние годы. Единогласное принятие с 1991 года соответствующих резолюций является четким признаком политического стремления международного сообщества поддержать политический и экономический процесс, осуществляемый народом и правительством Никарагуа. Все это приведет к укреплению мира и демократического процесса в Никарагуа.

От имени авторов я вновь прошу принять проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.3, консенсусом.

**Г-н Петрелья** (Аргентина) (говорит по-испански): Моя делегация с особым интересом принимает участие в прениях по пункту 36 повестки дня под названием "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий".

Прежде всего мы хотим поздравить делегацию этой страны с заслуживающими особого упоминания демократическими выборами, прошедшими несколько дней тому назад.

Как мы отмечали в ходе предыдущих прений по этому вопросу, по мнению Аргентины, помощь Никарагуа - это пример, на котором мы можем учиться и делать выводы, полезные для всей

системы международного сотрудничества и развития. Никарагуанский процесс совмещает в себе две ситуации, которые заслуживают внимания с точки зрения реконструкции. Одна ситуация - это постконфликтное ухудшение организационного и экономического положения, хотя на организационном уровне удалось добиться замечательных успехов, что подтверждается недавними выборами, о которых я только что говорил. Другая ситуация объясняется последствиями стихийных бедствий.

Специфическая для никарагуанского процесса особенность состоит в том, что восстановление и реконструкция происходят в условиях плюрализма, с участием всех слоев населения. Для того чтобы дополнить эти усилия народа Никарагуа, Организация Объединенных Наций должна направлять свое техническое сотрудничество и экономическую деятельность на достижение цели укрепления демократической системы и институтов, поскольку они являются важнейшими элементами стабильности страны и содействия экономическому росту.

Мы должны также помнить о том, что никарагуанский процесс является частью общего регионального процесса демократизации. Поэтому достижения в этой стране будут оказывать позитивное воздействие на всю Центральную Америку.

Нам известно о серьезных трудностях, переживаемых Никарагуа. К уже упоминавшимся обстоятельствам мы должны добавить бремя внешней задолженности, которое препятствует продуктивному инвестированию и поступлению капитала. Осознавая это, Аргентина списала долг Никарагуа. Мы призываем другие страны-кредиторы поступить так же и настоятельно призываем Генеральную Ассамблею выступить с рекомендацией на этот счет. Кроме того, в связи с конкретными обязательствами по задаче восстановления и реконструкции Никарагуа Аргентина разработала ряд проектов технического сотрудничества двух наших стран, которые нацелены на такие области, как подготовка людских ресурсов, сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыбные запасы и энергетика.

Прежде чем завершить свое выступление, мы хотели бы выразить признательность Группе



поддержки Никарагуа за ее работу; эта Группа, действующая под руководством Генерального секретаря, играет очень активную и динамичную роль в усилиях по поддержке экономического восстановления и социального развития в стране.

Мы также хотим выразить признательность международному сообществу, включая органы и организации системы Организации Объединенных Наций, за их усилия, дополняющие инициативы, предпринимаемые никарагуанским правительством.

Наконец, мы хотим вновь попросить оказывать Никарагуа политическую, техническую и финансовую поддержку и уделять ей особое внимание. Такая помощь позволит никарагуанскому правительству подготовить среднесрочные и долгосрочные планы своей экономической реконструкции и укрепить свои институты.

Моя делегация полностью поддерживает рассматриваемый Ассамблеей проект резолюции и надеется, что он будет принят без голосования.

**Г-н Валье** (Бразилия) (говорит по-испански): Никарагуа добилась значительного прогресса с тех пор, как этот вопрос был включен в повестку дня сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Бразилия внимательно следит за прогрессом, достигнутым в Центральной Америке, и особенно в Никарагуа. Являясь членом Группы поддержки стран Контадорской группы, Бразилия принимала участие в увенчавшихся успехом усилиях по обеспечению мира в Центральной Америке на основе диалога и примирения. Усилия Организации американских государств (ОАГ) и Организации Объединенных Наций, а также двухсторонний вклад несомненно способствовали достижению прогресса в мирном процессе.

В 1990 году Никарагуа была по-прежнему охвачена конфликтом. Сегодня, в конце пребывания у власти нынешней администрации, Никарагуа - уже другая страна. Мечта президента Виолеты Барриос де Чаморро передать власть тому, кто также станет избранником народа, выраженная в ее недавно опубликованной автобиографии, скоро сможет стать реальностью. Правительство Виолеты Барриос де Чаморро заслуживает благодарности за создание условий для достижения национального примирения, а никарагуанский народ заслуживает

нашего уважения и поддержки за то, что поднял знамя мира.

Никарагуанский народ может по-прежнему с уверенностью смотреть в будущее. Его институты были реорганизованы с целью создания прочной основы для процветания демократии в условиях уважения гражданских свобод и защиты прав человека. Осуществляемые в настоящее время экономические и финансовые реформы закладывают основу для социального и экономического развития. Установление мира в регионе создало благоприятную обстановку для расширения торговли и экономического сотрудничества. Процесс консолидации демократии в Центральной Америке активизировал отношения сотрудничества в этом регионе.

Несмотря на достигнутые успехи, Никарагуа по-прежнему сталкивается с серьезными трудностями. Высокие темпы роста ее населения, а также наличие застойных тенденций роста валового национального продукта приводят к снижению и без того невысокого уровня дохода на душу населения. Ряд обрушившихся стихийных бедствий еще больше осложнил положение в стране. В докладе Генерального секретаря (A/51/263) указывается на изменение этой тенденции и отмечаются наметившиеся более радужные перспективы.

Однако помощь, предоставляемая через многосторонние и двухсторонние каналы, по-прежнему остается важным составляющим элементом в усилиях правительства, направленных на обеспечение никарагуанскому обществу адекватного образования, санитарно-гигиенических условий и другой прочной базовой инфраструктуры. Организация Объединенных Наций через Программу развития Организации Объединенных Наций и другие специализированные учреждения и органы играет жизненно важную роль в оказании помощи никарагуанцам в процессе модернизации страны, о чем свидетельствует серия докладов, представленных Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи.

Бразилия, руководствуясь желанием оказать материальную поддержку делу мира и развития в Никарагуа, участвует под эгидой Организации американских государств в усилиях по разминированию никарагуанской территории, а также принимает участие в проектах по развитию

сельских районов в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи.

В прошлом году мы приняли участие во встрече консультативной группы, которая занимается осуществлением координации международной помощи, предоставляемой Никарагуа, и мы также продолжаем сотрудничать в сфере развития людских ресурсов, равно как и в других областях.

Бразилия также продемонстрировала свою готовность принять участие в переговорах с целью нахождения взаимоприемлемого решения проблемы, связанной с непоплаченной задолженностью Никарагуа в рамках Парижского клуба. В июле 1996 года мы поддержали принятие Экономическим и Социальным Советом резолюции об оказании чрезвычайной помощи Коста-Рике и Никарагуа.

Бразилия хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить свою поддержку народу Никарагуа в деле осуществления консолидации демократии в его стране. Мы будем и впредь стремиться к нахождению путей расширения нашего сотрудничества и подтверждаем нашу готовность содействовать обеспечению прогресса в Никарагуа.

**Г-н Фульчи** (Италия) (говорит по-английски): Италия хотела бы выразить признательность за доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий". После мрачных лет гражданской войны и трудного послевоенного периода Никарагуа предпринимает решительные шаги в направлении экономического развития. Процветание и упрочение мира возможны лишь посредством установления социальной справедливости. Мы надеемся, что никарагуанское правительство будет и впредь проводить политику, направленную на обеспечение устойчивого развития.

Мы были рады узнать о значительном прогрессе демократического процесса в Никарагуа, достигнутом под умелым руководством президента Виолеты Барриос де Чаморро, и об успешных усилиях по борьбе с инфляцией и обеспечению роста валового национального продукта. Однако внешний долг по-прежнему сдерживает развитие Никарагуа. Вот почему Италия приняла решение выразить - конкретными делами, а не на словах -

нашу дружбу и солидарность с правительством и народом Никарагуа путем одностороннего сокращения внешней задолженности.

Известно, что Италия принимала активное участие в консолидации мирного процесса в Центральной Америке посредством финансирования Программы развития в интересах перемещенных лиц, беженцев и репатриантов (ПРОДЕРЕ) в шести странах региона, включая Никарагуа. Мне нет необходимости говорить здесь о достижениях ПРОДЕРЕ или о реализованных ею целях. Те, кто имеет опыт в вопросах политики в области развития уже занимаются этим на протяжении многих лет. Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций г-н Спет назвал ПРОДЕРЕ

"исключительным примером реализации на местном уровне модели развития людских ресурсов".

Бывший президент Коста-Рики и лауреат Нобелевской премии мира Оскар Ариас представил Организации Объединенных Наций доклад, в котором дается внешняя и независимая оценка деятельности ПРОДЕРЕ. Президент Ариас заявил:

"На смену чувства страха, которое на протяжении истории, отмеченной репрессиями и политической дезинтеграцией, укоренилось в сознании людей, постепенно приходит чувство доверия, способствующее созданию подлинного правопорядка в тех областях, где осуществляет свою деятельность ПРОДЕРЕ".

Под впечатлением этого весьма позитивного опыта Италия приняла решение и впредь оказывать поддержку усилиям, предпринимаемым Организацией Объединенных Наций в Центральной Америке. В Никарагуа, действуя совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций и Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, Италия оказывает поддержку Союзу в интересах устойчивого развития в рамках Программы устойчивого развития людских ресурсов на местном уровне. В рамках этих усилий правительство Италии в ближайшее время предоставит финансовые средства для осуществления нового проекта, направленного на совершенствование инфраструктуры системы здравоохранения в

департаментах Нуэва-Сеговия и Хинотега, на общую сумму примерно 2 млн. долл. США.

Наш коллега Постоянный представитель Никарагуа посол Эрих Вильчес Ашер только что поведал нам о стихийных бедствиях, обрушившихся на его страну. В этой связи я хотел бы напомнить о том, что летом нынешнего года мы откликнулись на призыв о предоставлении гуманитарной помощи в связи с ураганом "Сесар" и обязались внести свой вклад в оказание чрезвычайной помощи жертвам урагана.

Нам доставляет подлинное удовлетворение быть в числе соавторов проекта резолюции об оказании гуманитарной помощи Никарагуа. От имени моей страны я хотел бы также подтвердить нашу непоколебимую политическую поддержку Никарагуа и ее правительства. Как очень правильно и выразительно сказал несколько минут назад посол Вильчес Ашер,

"Никарагуа не может вернуться к прошлому".  
(Выше, стр. 23)

Это совпадает с нашей твердой убежденностью и нашими самыми искренними пожеланиями.

**Г-н Рунге** (Германия) (говорит по-английски): Доклад Генерального секретаря о международной помощи в целях восстановления и реконструкции Никарагуа (А/51/263), представленный нашему вниманию сегодня, служит ярким свидетельством тех многочисленных и успешных шагов, которые, после окончания многолетнего внутреннего конфликта, были предприняты Никарагуа в целях установления мира, укрепления демократии и восстановления экономики. Прошедшие выборы стали еще одним важным шагом в этом направлении, даже несмотря на то, что последствия конфликта все еще резко ощущаются в стране, а стихийные бедствия по-прежнему усугубляют ситуацию.

Реакция населения Никарагуа на установление демократии и правопорядка была беспрецедентной. Все крупнейшие политические вопросы обсуждаются в парламенте и воплощаются в жизнь демократическими методами. Поэтому мы убеждены в том, что Никарагуа будет и впредь идти по пути согласия и реконструкции.

Мы приветствуем неизменную поддержку, оказываемую Никарагуа и ее народу международным сообществом. Германия, занимающая третье место среди двусторонних доноров по размерам вносимого взноса, является одним из крупнейших партнеров Никарагуа в сфере экономического сотрудничества. В то время как в начале нашего партнерства приходилось направлять большие суммы на осуществление чрезвычайных мер, сегодня основное внимание в рамках двустороннего сотрудничества в области развития уделяется главным образом укреплению процессов структурной адаптации, восстановлению социальной инфраструктуры, содействию развитию частных предприятий (в том числе профессиональной подготовке), развитию сельскохозяйственного сектора и обеспечению защиты окружающей среды и природных ресурсов.

В этом контексте объектом нашего сотрудничества все чаще становятся сельские районы, где упор делается на борьбу с нищетой и смягчение остроты этой проблемы, при уделении особого внимания положению женщин. Мы высоко оцениваем то внимание, которое уделяется этим вопросам и в рамках идущего диалога по проблемам национальной политики.

Начиная с 1990 года Германия выделила в рамках оказания Никарагуа официальной помощи на цели развития 800 млн. немецких марок. Лишь за период 1995-1996 годов мы обязались выделить 56 млн. немецких марок в качестве дополнительной помощи. Германия также признает тот факт, что исключительно большие размеры внешней задолженности являются для Никарагуа одним из наиболее губительных наследий прошлого, в значительной мере препятствовавшим процессу экономического восстановления. Поэтому мне приятно отмечать, что заключенное в прошлом году между Германией и Никарагуа соглашение о пересмотре сроков погашения долгов на сумму в 1 млрд. немецких марок способствовало существенному снижению того давления, которое испытывалось страной в этой области, о чем говорится в докладе.

Правительство моей страны с особым удовлетворением восприняло меры по охране окружающей среды, на осуществление которых была списана определенная часть упомянутой выше задолженности, и выражает надежду на то, что

разумное и осторожное отношение к окружающей среде приведет в конечном итоге к снижению уязвимости страны перед лицом стихийных бедствий.

И наконец, моя делегация приветствует проект резолюции, представленный по пункту 36 повестки дня. Как и в предыдущие годы, мы всецело поддерживаем его содержание и очень рады присоединиться к числу его соавторов. Что касается работы Генеральной Ассамблеи, то мы также с удовлетворением отмечаем положения, содержащиеся в пунктах 9 и 10 постановляющей части резолюции, касающиеся рассмотрения этого пункта повестки дня на двухгодичной основе и его объединения с другими смежными вопросами, рассматриваемыми в рамках пункта, озаглавленного "Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам", начиная с 1998 года.

**Г-н Вибисоно** (Индонезия) (говорит по-английски): Я хотел бы прежде всего выразить от имени правительства Индонезии искреннюю признательность представителю Никарагуа за его яркое и исчерпывающее выступление по данному пункту повестки дня. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад (А/52/263), ярко рисующий безрадостную картину нынешнего положения в Никарагуа.

После десятилетней гражданской войны правительство Никарагуа, действительно, добилось существенного прогресса в обеспечении мира и национального примирения, что, в свою очередь, сильно расширило возможности создания прочной основы для успешного экономического восстановления и социального развития. В прошлое воскресенье мы с удовлетворением увидели демократический процесс в действии, когда были проведены выборы президента, выборы в законодательные органы, органы местного управления и Центральноамериканский парламент. В этой связи Индонезия имела честь участвовать в процессе, направив по приглашению Никарагуа своих экспертов в качестве официальных наблюдателей за проведением выборов. Поэтому наша делегация надеется, что эти выборы отметят окончательное укрепление демократии и станут символом национального примирения в Никарагуа.

Оглядываясь на недавнее прошлое, мы хорошо понимаем, что совместный кумулятивный эффект

стихийных бедствий и экономических кризисов привел к созданию нетерпимого положения, которое явно требует согласованной международной поддержки и помощи. Поэтому мы вновь подтверждаем резолюции Генеральной Ассамблеи 50/85 и 50/132, которые отражают долгие страдания никарагуанского народа и срочную необходимость того, чтобы международное сообщество поддержало ускорение экономического восстановления и социального развития.

Одной из наиболее серьезных проблем, стоящих сегодня перед Никарагуа, является чрезмерное бремя внешней задолженности. Для того чтобы добиться устойчивости, эту проблему нужно срочно решить и вновь пересмотреть условия долга. В то же время мы приветствуем тот факт, что Никарагуа является одной из стран, которые могут претендовать на участие в совместной инициативе Всемирного банка и Международного валютного фонда (МВФ) по вопросу задолженности, которая направлена на облегчение бремени беднейших стран с большим объемом задолженности. Экономические и социальные условия в Никарагуа, ее уязвимость перед лицом стихийных бедствий и неблагоприятное соотношение между уровнем задолженности и численностью населения свидетельствуют о хрупкости ее экономики и ее неспособности обеспечить собственное экономическое восстановление и развитие.

По этой причине моя делегация убеждена, что для того, чтобы обеспечить сокращение бремени задолженности этой страны, достаточное для оживления развития, необходимы дальнейшие меры, выходящие за рамки условий бреттон-вудской инициативы. Мы считаем, что только тогда она сможет получить лучший доступ к частным инвестициям и ликвидировать нищету, на которую уже давно обречено население Никарагуа.

Нам также приятно отметить, что уже предпринимаются различные меры для восстановления и реконструкции с помощью Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и других учреждений Организации Объединенных Наций. Мы также поддерживаем средне- и долгосрочные меры, которые всесторонне описаны в докладе Генерального секретаря. Эти меры, среди прочего, необходимы для того, чтобы сохранить непрерывность процесса восстановления

и реконструкции Никарагуа, и для того, чтобы он принес плоды.

В заключение Индонезия хотела бы заявить о своей солидарности с правительством и народом Никарагуа в их настойчивом стремлении к политическому развитию и экономическому восстановлению. Эти цели требуют не только коллективных национальных усилий, но и внимания и поддержки со стороны международного сообщества. Исходя из этого, Индонезия продолжает свою неколебимую политическую поддержку на двустороннем и многостороннем уровнях похвальных попыток Никарагуа достичь благородных и конструктивных целей.

**Г-н Альбин** (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы прежде всего поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о международной помощи в деле восстановления и реконструкции в Никарагуа. В докладе описан достигнутый в Никарагуа прогресс, который выражается в большей стабильности цен и возникновении основы для развития рыночной экономики. Поддержка, оказанная в этой области международным сообществом, оказалась очень важной.

В докладе также говорится об огромных усилиях никарагуанского народа для того, чтобы в последние годы преодолеть трудности и достичь прогресса в деле национального примирения и создания институтов. Однако многое еще остается сделать. Необходимо удвоить приложенные до сих пор усилия. В соответствии с докладом Секретариата, стабильность в Никарагуа по-прежнему зависит от внешней помощи. Внешний долг по-прежнему остается в числе самых больших в мире из расчета на душу населения, и нищета, которая была проблемой в течение десятилетий, продолжает оставаться уделом широких слоев населения. Сейчас начинается новая фаза, когда должна быть разработана долгосрочная стратегия развития с целью улучшить условия жизни населения. При создании и установлении благотворных экономических и социальных условий международное сообщество призвано сыграть решающую роль, проявляя неослабный интерес к Никарагуа и предоставляя ей необходимую поддержку.

Эта Организация может засвидетельствовать приоритетное внимание, которое моя страна придает своим отношениям со странами Центральноамериканского перешейка. В этом контексте вслед за процессом структурной реорганизации различных механизмов, с помощью которых Никарагуа и Мексика развивают свои отношения, в прошлом году мы провели первое совещание двусторонней комиссии с целью расширения диалога и укрепления на основе интегрированного подхода консультаций и сотрудничества в различных областях нашей двусторонней и международной повестки дня. В это время мы начали важные проекты сотрудничества в таких критически важных областях, как борьба с нищетой, укрепление системы образования, борьба с оборотом наркотиков и охрана окружающей среды. Эти проекты были организованы в рамках программы сотрудничества между Мексикой и Центральной Америкой, которая включает в себя более тысячи мероприятий в области сотрудничества с Никарагуа. К ним относятся меры в области профессиональной подготовки, передачи технологических ноу-хау, оказания прикладных технических услуг и предоставления консультаций при решении в некоторых общинах таких конкретных проблем, как борьба с болезнями и поставки энергоресурсов.

В области торговли отношения между нашими двумя странами основаны на стремлении к свободной, справедливой и транспарентной торговле, которая может дать толчок развитию. В недавние годы общий объем торговли между Мексикой и Никарагуа удвоился и продолжает расти вопреки неблагоприятному финансовому положению, в котором оказалась моя страна в 1995 году. Наши усилия, направленные на заключение договора о свободной торговле, включают около 20 технических совещаний, где был проведен интенсивный обмен идеями и были приняты решения. Сейчас мы все ближе подходим к благоприятному для обеих стран завершению этого процесса.

Все это свидетельствует о том, что правительство Мексики признает каталитическую роль, которую играет международное сотрудничество в процессе восстановления и реконструкции Никарагуа.

Мексика вновь присоединяется к обращенному к международному сообществу и международным

организациям, в частности к Всемирному банку, Международному валютному фонду и Межамериканскому банку развития, призыву о продолжении поддержки усилий, направленных на укрепление политических, экономических и социальных институтов и на закладку фундамента устойчивого экономического роста и устойчивого развития.

В заключение мы просим Генеральную Ассамблею продлить ее помощь Никарагуа, приняв консенсусом рассматриваемый нами проект резолюции.

**Г-н Лаклаустра** (Испания) (говорит по-испански): Выступая сегодня по пункту повестки дня, озаглавленному "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий", я хотел бы подчеркнуть, что правительство моей страны относится с большим интересом к этому процессу восстановления и реконструкции, а также к вопросу о международной помощи, получаемой Никарагуа в этом плане.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть значительный прогресс в Никарагуа как в политическом, так и в экономическом плане со времени принятия пятидесятой сессией Генеральной Ассамблеи резолюции по этому вопросу в прошлом году.

Мое правительство с большим интересом следило за избирательным процессом в Никарагуа, кульминацией которого явились выборы, состоявшиеся 20 октября, в условиях широкого участия избирателей, спокойствия и достоинства.

Я также хотел бы отметить позитивные результаты, свидетельством чего являются макроэкономические показатели, которые указывают на восстановление экономики Никарагуа и на значительные реформы, которые были проведены в целях либерализации и увеличения конкурентоспособности экономики.

Оба эти аспекта, политический и экономический, без сомнения, должны привести к повышению жизненного уровня народа Никарагуа, который является основным объектом и бенефициарием этого процесса.

В последние годы Испания уделяет особое внимание сотрудничеству с Никарагуа не только в двустороннем плане, но и в рамках Европейского союза и Организации Объединенных Наций.

Двустороннее сотрудничество Испании с Никарагуа находит свое выражение в совместных испано-никарагуанских комиссиях. Это институциональное сотрудничество дополняется механизмами оказания чрезвычайной помощи Никарагуа в целях оказания помощи населению в ликвидации последствий стихийных бедствий, подобных тем, которые недавно там произошли.

Среди программ сотрудничества, рассматриваемых в рамках Европейского союза, следует упомянуть проект поддержки Национальной ассамблеи Никарагуа, полномочия и авторитет которой были укреплены со времени проведения конституционных реформ 1995 года. Эти меры должны составлять основной элемент в процессе укрепления демократии в этой стране.

Что касается Организации Объединенных Наций, я хотел бы напомнить, что моя страна подписала соглашение с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в конце 1995 года по созданию фонда помощи на сумму 11 млн. долл. США для финансирования программ в целях укрепления системы государственного управления в Центральной Америке, и тем самым в Никарагуа.

Я также хотел бы отметить широкомасштабное сотрудничество, осуществляемое Испанией совместно с другими государствами - членами Организации Объединенных Наций и представителями ПРООН в Никарагуа в рамках Группы поддержки в этой стране. Это сотрудничество доказало свою эффективность. Оно должно развиваться, и мы привержены его продолжению.

Как я отметил в начале своего выступления, Испания придает особое значение процессу выборов в Никарагуа. Моя страна привержена осуществлению этого процесса по двум направлениям. Первое: посредством участия престижной испанской фирмы, финансируемой испанской стороной, в подсчете голосов и обработке данных на основе соглашения, подписанного этой

фирмой и Верховным избирательным советом Никарагуа.

Второе: посредством командирования испанских наблюдателей за проведением выборов, которые присутствовали во время голосования. Несмотря на определенные трудности, выборы прошли в спокойной обстановке, что мы отмечаем как весьма позитивный факт.

Восстановление и реконструкция Никарагуа - это сложная задача, которую страна должна решать не в одиночестве, а вместе с международным сообществом. В этой связи мое правительство хотело бы признать в этом форуме усилия политических сил, экономических действующих лиц и, что самое главное, народа Никарагуа, нацеленные на продвижение вперед по этому пути. В то же время мы приветствуем, что этот пункт вновь включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи как неопровержимое доказательство того, что международное сообщество придает большое значение этой проблеме.

На основании всего вышесказанного Испания призывает Генерального секретаря и систему Организации Объединенных Наций продолжать оказывать поддержку Никарагуа в деле консолидации мира и демократии и развития страны. Испания также хотела бы вновь заявить о своей поддержке и неизменной приверженности выполнению этой задачи.

Исходя из этого, правительство моей страны стало соавтором проекта резолюции A/51/L.3, который, как мы надеемся, будет принят Генеральной Ассамблеей единогласно.

**Г-н Мелендес-Барахона** (Сальвадор) (говорит по-испански): Для меня большая честь участвовать от имени центральноамериканских государств в обсуждении пункта 36 повестки дня, озаглавленного "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий". Выступая от имени центральноамериканских стран, я хотел бы подчеркнуть то значение, которое мы придаем процессу восстановления этой братской страны.

Прежде всего мне хотелось бы отметить, что мы полностью присоединяемся к заявлению посла Никарагуа г-на Эриха Вильчеса Ашера.

Народы Центральной Америки пострадали от последствий структурных проблем, которые на протяжении истории были характерными для развивающихся стран. Эти проблемы, в силу своего характера и из-за отсутствия справедливых и равноправных решений, были коренными причинами политических, экономических и социальных конфликтов, которые вылились в вооруженные конфликты в регионе в 70-е годы. В результате этого мы отстали в своих усилиях улучшить уровень жизни в центральноамериканских странах. Те из нас, кто пережил вооруженный конфликт, пострадали больше всего.

Такая ситуация в Центральной Америке усугублялась тем фактом, что природа не была снисходительной к нашим народам, чьи усилия в поисках лучшего уровня жизни нередко наталкивались на разрушительные последствия стихийных бедствий: землетрясений, тропических штормов, ураганов, наводнений, извержений вулканов и так далее. Их трагические последствия не ограничивались жертвами, они распространялись на социальную и экономическую области, что заставляло нас обращаться за гуманитарной помощью. Эти ситуации поглощали наши ресурсы, которые в противном случае были бы направлены на программы экономического и социального развития.

Никарагуа - одна из центральноамериканских стран, чей народ страдал от большинства этих проблем. Она прилагает большие усилия для обеспечения мира, стабильности, примирения, реконструкции, экономического возрождения и социального развития. Эти усилия пользуются солидарностью и поддержкой со стороны системы Организации Объединенных Наций и международного сообщества. Никарагуа была оказана моральная и материальная поддержка на основе международной технической и финансовой помощи и сотрудничества.

Никарагуа вместе с другими странами Центральной Америки добилась большого прогресса в преодолении трудностей. Однако все еще сохраняются серьезные проблемы, причины которых еще полностью не устранены, особенно в том, что касается проблем, не поддающихся контролю человека, таких, как стихийные бедствия.

Центральноамериканские страны с удовлетворением воспринимают программы, проводимые в Никарагуа при поддержке

международного сообщества для решения неотложных проблем развития, в частности в социальной области, особенно программы помощи наиболее уязвимым слоям общества, которые наиболее остро и непосредственно затронуты кризисом.

В этой связи мы выражаем нашу благодарность Генеральному секретарю за его доклад по пункту 36 повестки дня (A/51/263). Мы безоговорочно поддерживаем проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.3, в котором содержится призыв к системе Организации Объединенных Наций и странам-донорам оказать содействие национальным усилиям в Никарагуа в деле стимулирования социального и устойчивого развития, которое позволит ей идти вперед по пути улучшения условий жизни своего народа.

Мы подтверждаем необходимость того, чтобы Никарагуа получила доступ к источникам финансирования на льготных условиях, с тем чтобы обеспечить стимулы для экономического восстановления в рамках обязательств и стратегии развития, принятых в Центральной Америке. Это должно включить пересмотр обременительного обслуживания долга этой страны. Поддержка процесса улучшения политического, социально-экономического и экологического положения в стране также будет полезной для региона Центральной Америки в целом.

Мы поддерживали попытки Никарагуа превратить страну, разрушенную войной и стихийными бедствиями, в страну, стремящуюся к упрочению демократии, стабильности и развитию. Эта поддержка нашла свое отражение в обязательствах, принятых на встрече на уровне президентов стран Центральной Америки, а также в соответствующих

резолюциях Организации Объединенных Наций. Сотрудничество стран Центральной Америки с Никарагуа также нашло выражение и получило развитие в ходе различных встреч, состоявшихся на региональном уровне.

Мы уверены в том, что проект резолюции, соавторами которого мы являемся, будет принят на основе консенсуса.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по этому пункту.

Сейчас Генеральная Ассамблея переходит к принятию решения по проекту резолюции A/51/L.3.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/51/L.3?

Проект резолюции принимается (резолюция A/51/8).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 36 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Программа работы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Позвольте мне сделать следующее объявление о программе работы Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что во вторник, 29 октября, свое утреннее заседание Ассамблея начнет с рассмотрения первого доклада Комитета по проверке полномочий, который вышел сегодня утром в качестве документа A/51/548. Таким образом, пункт 47 повестки дня, озаглавленный "Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы", будет рассматриваться в качестве второго вопроса.

Заседание закрывается в 13 ч. 45 м.